II-ខុទ្ទកាល័យព្រះមហាក្សត្រ

១_ព្រះរាជក្រម

ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៣៩៥/០១

យើង

ព្រះបាទសម្តេចព្រះនរោត្តម សីហនុវរ្ម័ន

រាជហរិវង្ស ឧភតោសុជាត វិសុទ្ធពង្ស អគ្គមហាបុរសរតន៍

និករោត្តម ធម្មិកមហារាជាធិរាជ បរមនាថ បរមបពិត្រ

ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ទ្រង់បានយល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ឆ្នាំ ១៩៩៣

យោងតាមព្រះរាជក្រឹត្យ ចុះថ្ងៃទី ១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

តាមសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលស្នើសុំអំពីសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីទាំង ពីរ ទេសរដ្ឋមន្ត្រី និងជារដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ និងដោយគណៈរដ្ឋមន្ត្រីយល់ព្រមផង តាមរយៈការប្រជុំពេញអង្គថ្ងៃទី ១៣ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៩៥

ប្រកាសអោយប្រើ

ច្បាប់ដែលបានអនុម័តដោយរដ្ឋសភា នៅថ្ងៃទី ២១ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការផ្តល់សច្ចាប័នលើកិច្ចព្រមព្រៀងអំពីឥណទានអភិវឌ្ឍន៍ដែលបានស្រុះស្រួលគ្នា នៅថ្ងៃទី ១៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៤ រវាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសមាគមអន្តរជាតិអភិវឌ្ឍន៍ដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅ :

ច្បាប់

ស្តីពី

ការផ្តល់សច្ចាប័នលើកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទានអភិវឌ្ឍន៍

ចុះថ្ងៃទី ១៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៤

រវាង

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសមាគមអភិវឌ្ឍន៍អន្តរជាតិ

មាត្រា ១ :ផ្តល់សច្ចាប័នទៅលើកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទានអភិវឌ្ឍន៍ ដែលរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ខ្ចីពីសមាគមអភិវឌ្ឍន៍អន្តរជាតិនូវទឹកប្រាក់ចំនួន SDR ដប់មួយលានប្រាំមួយរយពាន់ (SDR ១១.៦០០០.០០០) សមមូលនឹង USD ដប់ប្រាំពីរលានពីររយពាន់ (USD១៧.២០០.០០០) តាមឥណទានលេខ ២៦៦៤HK ដើម្បីយកមកបំរើគំរោងជំនួយការបច្ចេកទេស ។

មាត្រា ២ : ច្បាប់នេះត្រូវបានប្រកាសជាការប្រញាប់ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី ១៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៩៥

ព្រះហស្តលេខា

នរោត្តម សីហនុ

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ

សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ

នាយករដ្ឋមន្ត្រីទី ១	នាយករដ្ឋមន្ត្រីទី ២
នរោត្តម រណឫទ្ធិ	**ហ៊ុន សែន**

បានបង្គំទូលថ្វាយ និងជំរាបជូន

សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីទី ១ និងទី ២

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី និងជារដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង

សេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

គាត ឈន់

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ថ្ងៃទី ១៦ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៤

សមាគមអភិវឌ្ឍន៍អន្តរជាតិ
ទីចិលេខ ១៨១៨ H, N. W
វ៉ាស៊ីនតោន ឌីស៊ី ២០៤៣៣
សហរដ្ឋអាមេរិក

យោង : ឥណទានលេខ ២៦៦៤ KH
(គំរោងជំនួយការបច្ចេកទេស)
ផ្នែក ៩.០២ នៃល័ក្ខខណ្ឌទូទៅ
ទិន្នន័យហិរញ្ញវត្ថុ និង សេដ្ឋកិច្ច

អស់លោក ជាទីគោរព !

អនុលោមតាមឥណទានសំរាប់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវនឹងទឹកប្រាក់ជារូបិយវត្ថុផ្សេងៗគ្នាសមមូលនឹង ១១.៦០០.០០០ SRD សំរាប់គំរោងជំនួយការបច្ចេកទេស តាងនាមព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ខ្ញុំមានកិត្តិយសសូមជំរាបអស់លោកដូចតទៅ :

១-យើងយល់ច្បាស់ និង ឯកភាពថា ក្នុងគោលបំណងទាំងឡាយបានចែងក្នុងផ្នែកនៃ ៩.០២ លក្ខខ័ណ្ឌទូទៅដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះឥណទានអភិវឌ្ឍន៍ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបានសំណូមពរដោយសមាគមអោយធ្វើរបាយការណ៍ថ្មី «កិច្ចសន្យាបំណុលថ្មី» (ដូចបានបញ្ជាក់ក្នុងរបាយការណ៍ ស្តីពីបំណុលរបស់ធនាគារ ចុះខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៨៩) អោយបានមុន ៣០ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីដំណាច់ត្រីមាស ក្នុងកំឡុងពេលដែលបំណុលបានកើតឡើងរួចហើយ និង របាយការណ៍ «ទំនាក់ទំនងក្រោមរូបភាពបំណុល» (ដូចបានបញ្ជាក់) អោយបានមុនថ្ងៃទី ៣១ មីនា នៃឆ្នាំ ។

២-សូមបញ្ជាក់ថា គ្មានកំហុសណាមួយកើតឡើងក្នុងការអនុវត្តន៍បំណុលសាធារណៈក្រៅប្រទេស ។ យើងជឿជាក់ថា ក្នុងការធ្វើឥណទាន សមាគមត្រូវផ្អែកតាមរបាយការណ៍ ឬក៏ផ្អែកតាមលិខិតនេះ ។

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ដោយ **គាត ឈន់**
តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាល

ឥណទានលេខ ២៦៦៤ KH

កិច្ចព្រមព្រៀងឥណទានអភិវឌ្ឍន៍

«គំរោងជំនួយការ—បច្ចេកទេស»

រវាង

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

និង

សមាគម អភិវឌ្ឍន៍អន្តរជាតិ

ថ្ងៃទី ១៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៤

កិច្ចព្រមព្រៀងឥណទានអភិវឌ្ឍន៍

កិច្ចព្រមព្រៀងចុះថ្ងៃទី ១៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៤ រវាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ហៅកាត់ «**អ្នកខ្ចី**» និងសមាគមអភិវឌ្ឍន៍អន្តរជាតិ ហៅកាត់ «**សមាគម**» ។

«ក» អ្នកខ្ចីមានសោមនស្សរីករាយលើលទ្ធភាព និង អាទិភាព នៃគំរោងដែលបាន ពិពណ៌នាក្នុងកម្មវិធី ២ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បានស្នើសុំដល់សមាគមរួមវិភាគទានផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ នៃគំរោង

«ខ» សមាគមបានឯកភាពពង្រីកឥណទានដល់អ្នកខ្ចីលើមូលដ្ឋានផ្សេងៗ តាម ប្រការ និង លក្ខខ័ណ្ឌទាំងឡាយ ដែលបានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀង ។

ភាគីទាំងសងខាងបានឯកភាពដូចខាងក្រោម :

មាត្រា I

លក្ខខ័ណ្ឌទូទៅ និយមន័យ

ផ្នែក ១.០១ : លក្ខខ័ណ្ឌទូទៅ អនុវត្តលើកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទានអភិវឌ្ឍន៍របស់សមាគម ចុះថ្ងៃទី ០១-០១-៨៥ ត្រង់ឃ្លាចុងបង្អស់នៃផ្នែក ៣.០២ ដែលបានលុប ចោលលក្ខខ័ណ្ឌទូទៅបង្កើតបានជាកិច្ចព្រមព្រៀងនេះទាំងស្រុង ។

ផ្នែក ១.០២ : លើកលែងតែមានសំណូមពរជាក់ស្តែងផ្សេង ។ ប្រការជាច្រើនដែលបាន កំណត់ក្នុងលក្ខខ័ណ្ឌទូទៅ និង ក្នុងបុព្វកថា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងដែលមាន ន័យទាក់ទងព្រមទាំងមានបន្ថែមប្រការដែលមានន័យដូចខាងក្រោម :

ក-«គអក» មានន័យថា ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា បានបង្កើតឡើងផ្អែកតាមច្បាប់ វិនិយោគទុនរបស់អ្នកខ្ចី នៃ «ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា» មានប្រសិទ្ធភាព អនុវត្តនៅថ្ងៃទី ០៥ .៨. ១៩៩៤

ខ-«កច» មានន័យថា ក្រុមប្រឹក្សាអ្នកច្បាប់របស់អ្នកខ្ចីបង្កើតឡើងអនុលោមតាម អនុក្រឹត្យរបស់ក្រុមប្រឹក្សារដ្ឋមន្ត្រី លេខ ១៣ ចុះថ្ងៃទី ១០-៣-១៩៩៤

គ-«គណ» មានន័យថា គណៈរដ្ឋមន្ត្រីរបស់អ្នកខ្ចីបង្កើតឡើងផ្អែកតាមក្រឹត្យ ចុះថ្ងៃ ទី ០១-១១-១៩៩៣

ឃ-«ឆ្នាំសារពើពន្ធ» មានន័យថា រយៈពេល ១២ ខែ ទាក់ទងទៅនឹងឆ្នាំសារពើពន្ធ របស់អ្នកខ្ចីណាមួយ ដែលរយៈកាលកំណត់ចាប់ផ្តើមពី ១ មករា ហើយ បញ្ចប់នៅថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ នៃ ឆ្នាំ ប្រតិទិននីមួយៗ

ង-«គអក» មានន័យថា គណៈកម្មាធិការបច្ចេកទេសអន្តរក្រសួងផ្នែកកែទំរង់រដ្ឋបាល បង្កើតឡើងយោងតាមអនុក្រឹត្យលេខ ២៣ ចុះថ្ងៃទី ០៩ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៩៤

ច-«អកច» មានន័យថា អង្គភាពកែទំរង់ច្បាប់ត្រូវបានបង្កើតឡើងដោយអ្នកខ្ចីក្នុងក្របខ័ណ្ឌក្រុមប្រឹក្សាអ្នកច្បាប់យោងតាមប្រការដែលបានចែងក្នុងផ្នែក ៣.០៥ «ក» នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ

ឆ-«សហវ» មានន័យថា ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុរបស់អ្នកខ្ចី

ជ-«ពណ» មានន័យថា ក្រសួងពាណិជ្ជកម្មរបស់អ្នកខ្ចី

ឈ-«យធ» មានន័យថា ក្រសួងយុត្តិធម៌របស់អ្នកខ្ចី

ញ-«ធជក» មានន័យថា ធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជារបស់អ្នកខ្ចី

ដ-«អគគ» មានន័យថា អង្គភាពគ្រប់គ្រងគំរោង បង្កើតឡើងដោយអ្នកខ្ចី ក្នុងក្របខ័ណ្ឌក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ អនុលោមតាមប្រកាសលេខ ២៨៩ ប្រក ចុះថ្ងៃទី ២៨ វិច្ឆិកា ១៩៩៤ របស់ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ ។

ឋ-«ភ្នាក់ងារគំរោង» មានន័យថា ក្រសួងស្ថាប័ន និង ភ្នាក់ងារនានារបស់អ្នកខ្ចីដែលមានភារកិច្ចជួយក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុក្នុងការអនុវត្តន៍គំរោង ។ ភ្នាក់ងារគំរោងទាំងនេះត្រូវផ្អែកតាមឧបសម្ព័ន្ធក្នុងកម្មវិធី ២ របស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

ឌ-ផែនការអនុវត្តន៍គំរោងមានន័យថា ផែនការសំរាប់អនុវត្តគំរោងរបស់អ្នកខ្ចី ហើយត្រូវបានផ្អែកតាមក្នុងផ្នែក ៣.០១ (ខ) និង មានចែងក្នុងកម្មវិធី ៥ ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀង ។

ឍ-«គណនីពិសេស» មានន័យថា ជាគណនីដែលបានចែងក្នុងផ្នែក ២.០២ (ខ) របស់កិច្ចព្រមព្រៀង ។

មាត្រា II

ឥណទាន

ផ្នែក ២.០១ : សមាគមឯកភាពផ្តល់អោយអ្នកខ្ចី លើលក្ខខ័ណ្ឌ និង ប្រការនានាដែលបានចែង ឬ តាមកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទានអភិវឌ្ឍន៍នេះ លើចំនួនទឹកប្រាក់មួយជារូបិយវត្ថុផ្សេងៗគ្នាសមមូលនឹងចំនួន ដប់មួយលានប្រាំមួយរយពាន់

SDR «១១,៦០០,០០០ » ។

ផ្នែក ២.០២(ក) : ចំនួនទឹកប្រាក់នៃឥណទាន ដែលអាចដកគណនីឥណទាន អនុលោមតាមប្រការទាំងឡាយ ដែលបានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទាន សំរាប់យកមកចំណាយ ឬ ត្រូវបានចំណាយក្រោយពីបានឯកភាពពីសមាគមត្រូវគោរពតាម តំលៃសមហេតុផល របស់ទំនិញ សេវា ដែលត្រូវការរបស់គំរោងដូចបានចែងក្នុងកម្មវិធី ២ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងព្រមទាំងត្រូវបានផ្តល់ហិរញ្ញប្បទានចេញពីចំនួនទឹកប្រាក់ នៃឥណទាន ។

(ខ) :ដើម្បីគោលដៅនៃគំរោង អ្នកខ្ចីត្រូវបើកគណនីពិសេសមួយ ជាដុល្លារអាមេរិកនៅធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា លើលក្ខខ័ណ្ឌដ៏ប្រសើររបស់សមាគមដោយប្រព្រឹត្តទៅសមស្របរួមការពារទប់ទល់ការប៉ះប៉ូវរឹបអូស ។ ប្រាក់តំកល់ និងការទូទាត់តាមរយៈគណនីពិសេសនេះនឹងប្រព្រឹត្តទៅត្រឹមត្រូវតាមខ្លឹមសារដែលបានចែងក្នុងកម្មវិធី ៤ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

ផ្នែក ២.០៣ : កាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ឥណទានត្រូវបានគ្រោង នៅថ្ងៃទី ៣០ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០១ ឬ អាចក្រោយកាលបរិច្ឆេទនេះ យោលទៅលើសមាគម ។ សមាគមនឹងជូនដំណឹងស្តីពី កាលបរិច្ឆេទថ្មីដល់អ្នកខ្ចីអោយបានឆាប់រហ័ស ។

ផ្នែក ២.០៤(ក) : អ្នកខ្ចីត្រូវបង់ជូនសមាគម នូវបន្ទុកកិច្ចសន្យាតាមអត្រាមួយដែលកំណត់ដោយសមាគមលើចំនួនទឹកប្រាក់នៃឥណទានដែលមិនទាន់បានដកប្រើនៅថ្ងៃទី ៣០ ខែ មិថុនា រៀងរាល់ឆ្នាំ ក៏ប៉ុន្តែអត្រានោះមិនអោយលើសពីពាក់កណ្តាល នៃមួយភាគរយក្នុងមួយឆ្នាំ ។

(ខ) : បន្ទុកកិច្ចសន្យាចាប់គិតពី ៦០ ថ្ងៃ (i) បន្ទាប់ពីកិច្ចព្រមព្រៀងចូលជាធរមានទៅទល់នឹងកាលកំណត់មួយដែលចំនួននោះ ត្រូវបានដកដោយអ្នកខ្ចីពីគណនីឥណទាន ឬត្រូវបានលុបចោល ។ (ii) និង តាមអត្រាកំណត់ក្នុងថ្ងៃទី ៣០ មិថុនា ក្រោយពេលកិច្ចព្រមព្រៀងចូលជាធរមានភ្លាមៗ ឬ តាមអត្រាផ្សេងទៀតជាបន្តបន្ទាប់ យោងតាមកថាខ័ណ្ឌ ក ខាងលើ ។ អត្រាដែលកំណត់ នៅថ្ងៃទី ៣០ មិថុនា នៃឆ្នាំនីមួយៗ ត្រូវបានចាប់អនុវត្តពីកាលបរិច្ឆេទទូទាត់បន្ទាប់នៃឆ្នាំនោះ ដូចដែលបានបញ្ជាក់ក្នុងផ្នែក ២.០៦ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(គ): អ្នកខ្ចីត្រូវទូទាត់សងបន្ទុកកិច្ចសន្យា (i) តាមទីកន្លែងដែលសមាគម

សំណូមពរ (ii) ដោយគ្មានព្រំដែនលើប្រភេទចាប់បង្ខំណាមួយ (iii) ហើយដោយរូបិយប័ណ្ណដាក់លាក់ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដើម្បីគោលបំណងក្នុងផ្នែក ២.០៤ នៃលក្ខខ័ណ្ឌទូទៅទាំងឡាយ ឬ រូបិយប័ណ្ណផ្សេងទៀតដែលយកជាការបាន ឬ ជ្រើសរើសតាមប្រភេទសមស្របតាមខ្លឹមសារដែលបានចែងក្នុងផ្នែកនោះ ។

ផ្នែក ២.០៥ : អ្នកខ្ចី ត្រូវទូទាត់សងទៅសមាគម នូវបន្ទុកសេវាមួយតាមអត្រា ៣ ភាគ ៤ នៃ ១% ក្នុងមួយឆ្នាំលើចំនួនប្រាក់ដើម នៃឥណទានដែលបានដក និង ចំនួនកំពុងប្រព្រឹត្តទៅបន្តបន្ទាប់ ។

ផ្នែក ២.០៦ : បន្ទុកកិច្ចសន្យា និង បន្ទុកសេវា ត្រូវទូទាត់ពីរដងក្នុងមួយឆ្នាំ ពោលគឺនៅថ្ងៃទី ០១ ខែ ឧសភា ម្តង និងនៅថ្ងៃទី ០១ ខែ វិច្ឆិកា ម្តងរៀងរាល់ឆ្នាំ ។

ផ្នែក ២.០៧ : យោងតាមកថាខ័ណ្ឌ «ខ» និង «គ» ខាងក្រោម អ្នកខ្ចីត្រូវទូទាត់សងវិញចំពោះប្រាក់ដើម នៃឥណទានពីរដងក្នុងមួយឆ្នាំ នៅថ្ងៃទី ០១ ឧសភា ម្តងនិង ថ្ងៃទី ០១ វិច្ឆិកា ម្តងជារៀងរាល់ឆ្នាំ ដោយចាប់ផ្តើមពីថ្ងៃទី ០១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥ ព្រមទាំងបញ្ចប់នៅថ្ងៃទី ០១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០៣៤ ។ ការទូទាត់ តាមលើកនីមួយៗ រួមទាំងចាប់ពីដើមដំបូង ពោលគឺថ្ងៃទី ០១ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៤ ត្រូវជា ១ ភាគរយ លើចំនួនប្រាក់ដើម ។ ហើយក្រោយមកការទូទាត់តាមលើកនីមួយៗ ត្រូវកំណត់ ២ ភាគរយ លើចំនួនប្រាក់ដើម ។

(ខ): ពេលណា (i) ផលិតផលជាតិដុលក្នុងម្នាក់ៗ ដែលកំណត់ដោយសមាគមលើសពីប្រាំពីររយកៅសិប «៧៩០» ដុល្លារអាមេរិក គិតតាមតំលៃស្មេរ ភាពនាឆ្នាំ ១៩៨៥ សំរាប់ ៥ ឆ្នាំ បន្តបន្ទាប់ ហើយ (ii) ធនាគារចាត់ទុកអ្នកខ្ចី «អ្នកមានលទ្ធភាពសង» សមាគមអាចកែសំរួលលើប្រការទូទាត់តាមដំណាក់ៗ ក្រោមកថាខ័ណ្ឌខាងលើ តំរូវអោយអ្នកខ្ចីទូទាត់ជាពីរដងលើចំនួនដែលត្រូវទូទាត់តាមលើកនីមួយៗ រហូតដល់ឥណទានទាំងមូលត្រូវទូទាត់រួចរាល់ ។ បើសិនជាមានសំណូមពរពីអ្នកខ្ចី សមាគមអាចពិនិត្យកែសំរួលឡើងវិញ លើករណីខ្លះៗ ឬ ទាំងអស់លើចំនួន នៃដំហានទូទាត់បែបនេះ ការសងការតាមអត្រាប្រចាំឆ្នាំ បានឯកភាពជាមួយសមាគមលើចំនួនប្រាក់ដើម នៃឥណទាន ដែលបានដក និង ចំនួនកំពុងប្រព្រឹត្តទៅ

ជាបន្តបន្ទាប់ ។ ក្នុងការវិនិច្ឆ័យ របស់សមាគម ការពិនិត្យឡើងវិញ នឹងមិនផ្លាស់ប្តូរកត្តាសំខាន់ៗ ដែលទទួលបានក្រោមការកែសំរួលទូទាត់ គួសបញ្ជាក់ខាងលើ ។

(គ): បើសិនជានៅពេលណាមួយ បន្ទាប់ពីមានការកែសំរួលលើលក្ខខ័ណ្ឌតាម កថាខ័ណ្ឌ «ខ» ខាងលើ និង ក្រោយពេលក្រុមប្រឹក្សាភិបាលធនាគារបាន ពិចារណា ហើយសមាគមកំណត់ថា បើលក្ខខ័ណ្ឌសេដ្ឋកិច្ចរបស់អ្នកខ្ចីធ្លាក់ យ៉ាងខ្លាំងនោះ យោងតាមសំណើរបស់អ្នកខ្ចី ធនាគារអាចកែលំអលក្ខខ័ណ្ឌ ដើម ក្នុងការសងអនុលោមតាមកម្មវិធីទូទាត់តាមលើកនីមួយៗ នៃកថាខ័ណ្ឌ (គ) ខាងលើ ។

ផ្នែក ២.០៥ : រូបិយវត្ថុ នៃសហរដ្ឋអាមេរិក គឺត្រូវបានបញ្ជាក់ សំរាប់គោលបំណងនានានៃ ផ្នែក៤.០២ នៃលក្ខខ័ណ្ឌទូទៅ ។

មាត្រា III
ប្រតិបត្តិគំរោង

ផ្នែក ៣.០១ (ក) :អ្នកខ្ចីប្រកាសនូវកិច្ចសន្យារបស់ខ្លួន ចំពោះគោលដៅ នៃគំរោងនេះ ឆ្លងតាម ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ និង ភ្នាក់ងារអនុវត្តគំរោងជាមួយនឹងការ យកចិត្តទុកដាក់ ផ្តល់ផលប្រយោជន៍រៀបចំ សមស្របលើការងាររដ្ឋបាល សេដ្ឋកិច្ច ហិរញ្ញវត្ថុ បច្ចេកទេស សំភារៈ សេវាសាធារណៈ ដើម្បីឆ្លើយតប បានទាន់ពេលវេលា ។

(ខ) : អ្នកខ្ចី ត្រូវអនុវត្តសមស្របតាមផែនការអនុវត្តគំរោង ដូចបានចែងក្នុងកម្ម វិធី ៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងដោយគ្មានកំណត់ព្រំដែន អនុលោមតាមកថាខ័ណ្ឌ «ក» នៃផ្នែកនេះ លើកលែងតែមានការព្រមព្រៀងរវាងអ្នកខ្ចី និងសមាគម។

ផ្នែក ៣.០២ : អនុលោមតាមសេចក្តីដែលបានចែងក្នុងមាត្រា ៩ នៃលក្ខខ័ណ្ឌទូទៅ អ្នកខ្ចី ត្រូវ :

(ក): រៀបចំ និង ផ្គត់ផ្គង់ដល់សមាគមអោយបានមុន ៦ ខែបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ បន្ទាប់ណាមួយទៀតដែលបានឯកភាពគ្នារវាងអ្នកខ្ចី និង សមាគមនូវផែន ការចំណុចដៅជាលំអិតតាមសំណើ សមហេតុផលរបស់សមាគម សំរាប់កិច្ច

ង–«គអក» មានន័យថា គណៈកម្មាធិការបច្ចេកទេសអន្តរក្រសួងផ្នែកកែទំរង់រដ្ឋបាល បង្កើតឡើងយោងតាមអនុក្រឹត្យលេខ ២៣ ចុះថ្ងៃទី ០៩ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៩៤

ច–«អកច» មានន័យថា អង្គភាពកែទំរង់ច្បាប់ត្រូវបានបង្កើតឡើងដោយអ្នកខ្ចី ក្នុងក្របខ័ណ្ឌក្រុមប្រឹក្សាអ្នកច្បាប់យោងតាមប្រការដែលបានចែងក្នុងផ្នែក ៣.០៥ «ក» នៃកិច្ចព្រម ព្រៀងនេះ

ឆ–«សហវ» មានន័យថា ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុរបស់អ្នកខ្ចី

ជ–«ពណ» មានន័យថា ក្រសួងពាណិជ្ជកម្មរបស់អ្នកខ្ចី

ឈ–«យធ» មានន័យថា ក្រសួងយុត្តិធម៌របស់អ្នកខ្ចី

ញ–«ធជក» មានន័យថា ធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជារបស់អ្នកខ្ចី

ដ–«អគគ» មានន័យថា អង្គភាពគ្រប់គ្រងគំរោង បង្កើតឡើងដោយអ្នកខ្ចី ក្នុងក្របខ័ណ្ឌក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ អនុលោមតាមប្រកាសលេខ ២៨៩ ប្រក ចុះថ្ងៃទី ២៨ វិច្ឆិកា ១៩៩៤ របស់ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ ។

ឋ–«ភ្នាក់ងារគំរោង» មានន័យថា ក្រសួងស្ថាប័ន និង ភ្នាក់ងារនានារបស់អ្នកខ្ចី ដែលមានភារកិច្ចជួយក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុក្នុងការអនុវត្តន៍គំរោង ។ ភ្នាក់ងារគំរោងទាំងនេះត្រូវផ្អែកតាមឧបសម្ព័ន្ធក្នុងកម្មវិធី ២ របស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

ឌ–ផែនការអនុវត្តន៍គំរោងមានន័យថា ផែនការសំរាប់អនុវត្តគំរោងរបស់អ្នកខ្ចី ហើយត្រូវបានផ្អែកតាមក្នុងផ្នែក ៣.០១ (២) និង មានចែងក្នុងកម្មវិធី ៥ ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀង ។

ឍ–«គណនីពិសេស» មានន័យថា ជាគណនីដែលបានចែងក្នុងផ្នែក ២.០២ (២) របស់កិច្ចព្រមព្រៀង ។

មាត្រា II

ឥណទាន

ផ្នែក ២.០១ : សមាគមឯកភាពផ្តល់អោយអ្នកខ្ចី លើលក្ខខ័ណ្ឌ និង ប្រការនានាឲ្យដែលបានចែង ឬ តាមកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទានអភិវឌ្ឍន៍នេះ លើចំនួនទឹកប្រាក់មួយជារូបិយវត្ថុផ្សេងៗគ្នាសមមូលនឹងចំនួន ដប់មួយលានប្រាំមួយរយពាន់

SDR «១១,៦០០,០០០ » ។

ផ្នែក ២.០២(ក) : ចំនួនទឹកប្រាក់នៃឥណទាន ដែលអាចដកគណនីឥណទាន អនុលោមតាមប្រការទាំងឡាយ ដែលបានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទាន សំរាប់យកមកចំណាយ ឬ ត្រូវបានចំណាយក្រោយពីបានឯកភាពពីសមាគមត្រូវគោរពតាម តំលៃសមហេតុផល របស់ទំនិញ សេវា ដែលត្រូវការរបស់គំរោងដូចបានចែងក្នុងកម្មវិធី ២ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងព្រមទាំងត្រូវបានផ្តល់ហិរញ្ញប្បទានចេញពីចំនួនទឹកប្រាក់ នៃឥណទាន ។

(ខ) :ដើម្បីគោលដៅនៃគំរោង អ្នកខ្ចីត្រូវបើកគណនីពិសេសមួយ ជាដុល្លារអាមេរិកនៅធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា លើលក្ខខ័ណ្ឌដ៏ប្រសើររបស់សមាគមដោយប្រព្រឹត្តទៅសមស្របរួមការពារទប់ទល់ការប៉ះប៉ូវីបអូស ។ ប្រាក់តំកល់ និងការទូទាត់តាមរយៈគណនីពិសេសនេះនឹងប្រព្រឹត្តទៅត្រឹមត្រូវតាមខ្លឹមសារដែលបានចែងក្នុងកម្មវិធី ៤ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

ផ្នែក ២.០៣ : កាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ឥណទានត្រូវបានគ្រោង នៅថ្ងៃទី ៣០ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០១ ឬ អាចក្រោយកាលបរិច្ឆេទនេះ យោលទៅលើសមាគម ។ សមាគមនឹងជូនដំណឹងស្តីពី កាលបរិច្ឆេទថ្មីដល់អ្នកខ្ចីអោយបានឆាប់រហ័ស ។

ផ្នែក ២.០៤(ក) : អ្នកខ្ចីត្រូវបង់ជូនសមាគម នូវបន្ទុកកិច្ចសន្យាតាមអត្រាមួយដែលកំណត់ដោយសមាគមលើចំនួនទឹកប្រាក់នៃឥណទានដែលមិនទាន់បានដកប្រើ នៅថ្ងៃទី ៣០ ខែ មិថុនា រៀងរាល់ឆ្នាំ ក៏ប៉ុន្តែអត្រានោះមិនអោយលើសពីពាក់កណ្តាល នៃមួយភាគរយក្នុងមួយឆ្នាំ ។

(ខ) : បន្ទុកកិច្ចសន្យាចាប់គិតពី ៦០ ថ្ងៃ (i) បន្ទាប់ពីកិច្ចព្រមព្រៀងចូលជាធរមានទៅទល់នឹងកាលកំណត់មួយដែលចំនួននោះ ត្រូវបានដកដោយអ្នកខ្ចីពីគណនីឥណទាន ឬត្រូវបានលុបចោល ។ (ii) និង តាមអត្រាកំណត់ក្នុងថ្ងៃទី ៣០ មិថុនា ក្រោយពេលកិច្ចព្រមព្រៀងចូលជាធរមានភ្លាមៗ ឬ តាមអត្រាផ្សេងទៀតជាបន្តបន្ទាប់ យោងតាមកថាខ័ណ្ឌ ក ខាងលើ ។ អត្រាដែលកំណត់ នៅថ្ងៃទី ៣០ មិថុនា នៃឆ្នាំនីមួយៗ ត្រូវបានចាប់អនុវត្តពីកាលបរិច្ឆេទទូទាត់បន្ទាប់នៃឆ្នាំនោះ ដូចដែលបានបញ្ជាក់ក្នុងផ្នែក ២.០៦ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

(គ): អ្នកខ្ចីត្រូវទូទាត់សងបន្ទុកកិច្ចសន្យា (i) តាមទីកន្លែងដែលសមាគម

សំណូមពរ (ii) ដោយគ្មានព្រំដែនលើប្រភេទចាប់បង្កំណាមួយ (iii) ហើយដោយរូបិយប័ណ្ណជាក់លាក់ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដើម្បីគោលបំណងក្នុងផ្នែក ២.០៤ នៃលក្ខខ័ណ្ឌទូទៅទាំងឡាយ ឬ រូបិយប័ណ្ណផ្សេងទៀតដែលយកជាការបាន ឬ ជ្រើសរើសតាមប្រភេទសមស្របតាមខ្លឹមសារដែលបានចែងក្នុងផ្នែកនោះ ។

ផ្នែក ២.០៥ : អ្នកខ្ចី ត្រូវទូទាត់សងទៅសមាគម នូវបន្ទុកសេវាមួយតាមអត្រា ៣ ភាគ ៤ នៃ ១% ក្នុងមួយឆ្នាំលើចំនួនប្រាក់ដើម នៃឥណទានដែលបានដក និង ចំនួនកំពុងប្រព្រឹត្តទៅបន្តបន្ទាប់ ។

ផ្នែក ២.០៦ : បន្ទុកកិច្ចសន្យា និង បន្ទុកសេវា ត្រូវទូទាត់ពីរដងក្នុងមួយឆ្នាំ ពោលគឺនៅថ្ងៃទី ០១ ខែ ឧសភា ម្តង និងនៅថ្ងៃទី ០១ ខែ វិច្ឆិកា ម្តងរៀងរាល់ឆ្នាំ ។

ផ្នែក ២.០៧ : យោងតាមកថាខ័ណ្ឌ «ខ» និង «គ» ខាងក្រោម អ្នកខ្ចីត្រូវទូទាត់សងវិញចំពោះប្រាក់ដើម នៃឥណទានពីរដងក្នុងមួយឆ្នាំ នៅថ្ងៃទី ០១ ឧសភា ម្តងនិង ថ្ងៃទី ០១ វិច្ឆិកា ម្តងជារៀងរាល់ឆ្នាំ ដោយចាប់ផ្តើមពីថ្ងៃទី ០១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥ ព្រមទាំងបញ្ចប់នៅថ្ងៃទី ០១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០៣៤ ។ ការទូទាត់ តាមលើកនីមួយៗ រួមទាំងចាប់ពីដើមដំបូង ពោលគឺថ្ងៃទី ០១ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៤ ត្រូវជា ១ ភាគរយ លើចំនួនប្រាក់ដើម ។ ហើយក្រោយមកការទូទាត់តាមលើកនីមួយៗ ត្រូវកំណត់ ២ ភាគរយ លើចំនួនប្រាក់ដើម ។

(ខ): ពេលណា (i) ផលិតផលជាតិដុលក្នុងម្នាក់ៗ ដែលកំណត់ដោយសមាគម លើសពីប្រាំពីររយកៅសិប «៧៩០» ដុល្លារអាមេរិក គិតតាមតំលៃស្មេរ ភាពនាឆ្នាំ ១៩៨៥ សំរាប់ ៥ ឆ្នាំ បន្តបន្ទាប់ ហើយ (ii) ធនាគារចាត់ទុកអ្នកខ្ចី «អ្នកមានលទ្ធភាពសង» សមាគមអាចកែសំរួលលើប្រការទូទាត់តាមដំណាក់ៗ ក្រោមកថាខ័ណ្ឌខាងលើ តំរូវអោយអ្នកខ្ចីទូទាត់ជាពីរដងលើចំនួនដែលត្រូវទូទាត់តាមលើកនីមួយៗ រហូតដល់ឥណទានទាំងមូលត្រូវទូទាត់រួចរាល់ ។ បើសិនជាមានសំណូមពរពីអ្នកខ្ចី សមាគមអាចពិនិត្យកែសំរួលឡើងវិញ លើករណីខ្លះៗ ឬ ទាំងអស់លើចំនួន/នៃដំហានទូទាត់បែបនេះ ការសងការតាមអត្រាប្រចាំឆ្នាំ បានឯកភាពជាមួយសមាគម លើចំនួនប្រាក់ដើម នៃឥណទាន ដែលបានដក និង ចំនួនកំពុងប្រព្រឹត្តទៅ

ជាបន្តបន្ទាប់ ។ ក្នុងការវិនិច្ឆ័យ របស់សមាគម ការពិនិត្យឡើងវិញនឹងមិនផ្លាស់ប្តូរកត្តាសំខាន់ៗ ដែលទទួលបានក្រោមការកែសំរួលខូទាត់ត្តូសបញ្ជាក់ខាងលើ ។

(គ): បើសិនជានៅពេលណាមួយ បន្ទាប់ពីមានការកែសំរួលលើលក្ខខ័ណ្ឌតាមកថាខ័ណ្ឌ «ខ» ខាងលើ និង ក្រោយពេលក្រុមប្រឹក្សាភិបាលធនាគារបានពិចារណា ហើយសមាគមកំណត់ថា បើលក្ខខ័ណ្ឌសេដ្ឋកិច្ចរបស់អ្នកខ្ចីធ្លាក់យ៉ាងខ្លាំងនោះ យោងតាមសំណើរបស់អ្នកខ្ចី ធនាគារអាចកែលំអលក្ខខ័ណ្ឌដើម ក្នុងការសងអនុលោមតាមកម្មវិធីខូទាត់តាមលើកនីមួយៗ នៃកថាខ័ណ្ឌ (គ) ខាងលើ ។

ផ្នែក ២.០៨ : រូបិយវត្ថុ នៃសហរដ្ឋអាមេរិក គឺត្រូវបានបញ្ជាក់ សំរាប់គោលបំណងនានានៃផ្នែក៤.០២ នៃលក្ខខ័ណ្ឌទូទៅ ។

មាត្រា III

ប្រតិបត្តិគំរោង

ផ្នែក ៣.០១ (ក) : អ្នកខ្ចីប្រកាសនូវកិច្ចសន្យារបស់ខ្លួន ចំពោះគោលដៅ នៃគំរោងនេះ ឆ្លងតាមក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ និង ភ្នាក់ងារអនុវត្តគំរោងជាមួយនឹងការយកចិត្តទុកដាក់ ផ្តល់ផលប្រយោជន៍រៀបចំ សមស្របលើការងាររដ្ឋបាលសេដ្ឋកិច្ច ហិរញ្ញវត្ថុ បច្ចេកទេស សំភារៈ សេវាសាធារណៈ ដើម្បីឆ្លើយតបបានទាន់ពេលវេលា ។

(ខ) : អ្នកខ្ចី ត្រូវអនុវត្តសមស្របតាមផែនការអនុវត្តគំរោង ដូចបានចែងក្នុងកម្មវិធី ៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងដោយគ្មានកំណត់ព្រំដែន អនុលោមតាមកថាខ័ណ្ឌ «ក» នៃផ្នែកនេះ លើកលែងតែមានការព្រមព្រៀងរវាងអ្នកខ្ចី និងសមាគម។

ផ្នែក ៣.០២ : អនុលោមតាមសេចក្តីដែលបានចែងក្នុងមាត្រា ៩ នៃលក្ខខ័ណ្ឌទូទៅ អ្នកខ្ចីត្រូវ :

(ក): រៀបចំ និង ផ្តត់ផ្គង់ដល់សមាគមអោយបានមុន ៦ ខែបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទបន្ទាប់ណាមួយទៀតដែលបានឯកភាពគ្នារវាងអ្នកខ្ចី និង សមាគមនូវផែនការចំណុចដៅជាលំអិតតាមសំណើ សមហេតុផលរបស់សមាគម សំរាប់កិច្ច

ប្រតិបត្តិគំរោងទៅអនាគត ។

(ខ): បង្កលក្ខណៈដល់សមាគមនូវឱកាសសមស្របមួយក្នុងការប្តូរទស្សនៈជាមួយអ្នកខ្ចី លើផែនការខាងលើ

(គ): អនុវត្តផែនការដោយត្រឹមត្រូវ និងមានប្រសិទ្ធភាពយោលទៅតាមបទពិសោធន៍ជាក់ស្តែង និង ស្របតាមគោលបំណងរបស់ធនាគារ

ផ្នែក៣.០៣(ក): ជានិច្ចជាកាល រហូតដល់ចុងបញ្ចប់នៃគំរោង អ្នកខ្ចីត្រូវរក្សា អគគ ក្នុងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ ដោយត្រៀមលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ទាំងកំលាំងមនុស្ស និង សំភារៈចាំបាច់ ធ្វើអោយប្រាកដថា អគគ ត្រូវបានដឹកនាំដោយអ្នកសំរបសំរួលគំរោង ដោយមានសមត្ថភាព និង ទទួលយកបានដោយសមាគម ហើយមន្ត្រីដែលបំរើការងារទៀតសោត ត្រូវមានសមត្ថភាពជាមួយបរិមាណសមរម្យហើយផ្តល់បានឆាប់រហ័ស នូវរាល់មូលនិធិគ្រឿងសំភារៈ សេវាផ្សេងៗទៀត ដែលតំរូវការដើម្បីអោយ អគគ បំពេញភារកិច្ចមុខងារ ក្នុងស្មារតីទទួលខុសត្រូវខ្ពស់ ។

(ខ): អគគ ជាបឋមត្រូវតែយកចិត្តទុកដាក់ធ្ងន់លើការងារគ្រប់គ្រងជាទូទៅ រដ្ឋបាល កិច្ចសំរបសំរួលអនុវត្តគំរោងរួមទាំងការផ្គត់ផ្គង់រាល់ទំនិញសេវាកម្មការងារ ។ល។ តាមសំណូមពរ ។

(គ): អ្នកខ្ចីត្រូវបង្កលក្ខណៈដល់ អគគ ក្នុងការរៀបចំ និង ផ្គត់ផ្គង់ដល់សមាគមលើការសើរើពិនិត្យអោយបានមុនថ្ងៃទី ៣០ មិថុនា និង ៣១ ធ្នូ ក្នុងឆ្នាំសារពើពន្ធនីមួយៗ លើរបាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំ ស្តីពីដំណើរការអនុវត្តន៍គំរោងរបស់អ្នកខ្ចី ព្រមទាំងរាល់ការចំណាយទាក់ទងទៅនឹងគំរោងនេះ ។

ផ្នែក ៣.០៤ : សំរាប់គោលបំណងនៃការអនុវត្តន៍ត្រង់ភាគ ក.១ នៃគំរោង អ្នកខ្ចីត្រូវ :

(ក): តែងតាំងមន្ត្រីទាំងឡាយដែលត្រូវរួមសហការ លើលក្ខខ័ណ្ឌទាំងឡាយដែលព្រមព្រៀងគ្នា ដោយពេញចិត្តរបស់សមាគម ក្នុងកិច្ចសហការ នៅពេលអ្នកជំនួយការមកដល់ ឬការប្រគល់នូវប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងពត៌មានវិទ្យា និងធ្វើអោយប្រាកដថា ភ្នាក់ងារគំរោងដែលអនុវត្តនូវមុខសញ្ញាផែនការការងារខ្លួនគឺយោង លើកម្មវិធី ការងារឆ្នាំ នៃផែនការក្រោមផែនការអនុវត្តន៍គំរោង និងបន្ទាប់មកទៀតត្រូវសើរើពិនិត្យ និង តាមដានជាប់លើផែនការនេះ ដោយពិគ្រោះយោបល់ជាមួយសមាគម អោយបានមុនថ្ងៃទី ៣១ មិថុនា

រៀងរាល់ឆ្នាំសារ ពើពន្ធ ដោយចាប់ផ្តើមពីពេលបញ្ចប់ឆ្នាំសារពើពន្ធនាថ្ងៃទី ៣១ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៥ ។

ផ្នែក ៣.០៥ : សំរាប់គោលបំណងនៃការអនុវត្តចំត្រង់ភាគ ខ នៃគំរោងអ្នកខ្ចីត្រូវ :(ក) បង្កើត និង រក្សារហូតដល់ពេលបញ្ចប់ នៃគំរោងនូវអង្គភាពកែទម្រង់ច្បាប់ (អកច ក្រោមនិរាទ កច) អោយបានមុនថ្ងៃទី ៣០ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ។ ការបង្កើតអង្គភាពនេះ ត្រូវសមស្របទៅនឹងប្រការទាំងឡាយ និង ប្រភព ផនបានដែលសមាគមពេញចិត្ត ត្រូវបានដឹកនាំជាប្រចាំដោយទីប្រឹក្សា អ្នកច្បាប់ ដែលពោរពេញទៅដោយបទពិសោធន៍ និង បានទទួលជំនួយ គាំទ្រយ៉ាងមុតមាំពីមន្ត្រីស្ទាត់ជំនាញខាងច្បាប់មួយចំនួនសមស្រប (ខ) រៀបចំអនុម័តរបាយការណ៍ជាផ្លូវការស្តីពីច្បាប់សេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ ព្រមទាំងបទបញ្ញាផ្សេងៗ ដែលត្រូវផ្សព្វផ្សាយក្នុងកំឡុងពេលពីឆ្នាំ ១៩៩៥ ដល់ ១៩៩៨ សំរាប់អភិវឌ្ឍន៍នូវ មូលដ្ឋានសេដ្ឋកិច្ចទីផ្សារ សកម្មភាពវិស័យ ឯកជន ។

ផ្នែក ៣.០៦ :ដោយគោរពទៅតាមកម្មវិធីសិក្សា បំពាក់បំប៉នដែលត្រូវអនុវត្តក្រោម ភាគ គ នៃគំរោង អ្នកខ្ចីត្រូវផ្តល់ដល់សមាគម ក្នុងការអនុមតិមុនគេ :(ក)ប្រការជា មូលដ្ឋានទាំងឡាយក្នុងការអនុវត្តន៍ផ្តល់ហិរញ្ញប្បទាន និង ត្រួតពិនិត្យតាម ដាន ការសិក្សាខាងលើ និង (ខ) ប្រការជាមូលដ្ឋាន នៃកម្មវិធីបណ្តុះ បណ្តាល ទាំងឡាយព្រមទាំងកម្មវិធីសំរាប់ការអនុវត្តន៍របស់វា និង លក្ខណៈ សម្បត្តិជ្រើសរើសមុខសញ្ញាអោយចូលក្នុងវគ្គបណ្តុះបណ្តាលនេះ ។

ផ្នែក ៣.០៧ : គ្មានកំណត់ព្រំដែន អនុលោមតាមខ្លឹមសារទាំងឡាយ ដែលបានចែងក្នុង លក្ខខ័ណ្ឌទូទៅ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង :(ក) លើមូលដ្ឋាននៃប្រការទាំងឡាយ ដែលសមាគមទទួលយល់ព្រម អោយបានមុនថ្ងៃទី ៣០ មិថុនា ១៩៩៧ អ្នកខ្ចីត្រូវដឹកនាំវគ្គយល់ដឹងស្តីពីការសើរើពិនិត្យឡើងវិញ លើលទ្ធផល នៃការអនុវត្តន៍គំរោងរបស់អ្នកខ្ចី និង (ខ) ចាប់អារម្មណ៍ដល់យោបល់ ណែនាំរបស់សមាគម ក្រោយពីការសើរើពិនិត្យអ្នកខ្ចីត្រូវតែអនុវត្តអោយ បានត្រឹមត្រូវ និង ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ព្រមទាំងចាត់វិធានការ ចាំបាច់ដើម្បីឈានទៅសំរេច អោយបានជោគជ័យទាំងស្រុង ចំពោះគោល ដៅនៃគំរោង ។

ផ្នែក ៣.០៨ : លើកលែងតែមានការព្រមព្រៀងដោយឡែកពីសមាគម ការផ្គត់ផ្គង់ទំនិញ ការ ងារសេវាសំរាប់គំរោង ហើយត្រូវបានផ្តល់ហិរញ្ញប្បទានចេញឥណទាន ត្រូវគោរពតាមខ្ទឹមសារនៃឧបសម្ព័ន្ធ ដែលបានចែងក្នុងកម្មវិធី ៣ នៃកិច្ចព្រម ព្រៀង។

មាត្រា IV

បទបញ្ញត្តិហិរញ្ញវត្ថុ

ផ្នែក ៤.០១ (ក): អ្នកខ្ចីត្រូវរក្សា ឬ បង្កលក្ខណៈអោយមានស្មេរភាព បញ្ជីការអោយបានច្បាស់ លាស់ និង ឆ្លុះបញ្ចាំងអោយបានត្រឹមត្រូវ ជាមួយប្រតិបត្តិការជាក់ស្តែងទាំង ចំណាយ និង ចំណូល ដោយគោរពតាមគំរោងរបស់នាយកដ្ឋាន ភ្នាក់ងារ ដែលទទួលខុសត្រូវក្នុងការអនុវត្តន៍គំរោង ឬ ផ្នែកណាមួយ នៃគំរោង

(ខ): អ្នកខ្ចីត្រូវ (i) កត់ត្រា និង បញ្ជីការផ្នែក តាមកថាខ័ណ្ឌ «ក» នៃផ្នែកនេះ ក្នុងនោះក៏ត្រូវធ្វើដូចគ្នាដែរ ចំពោះគណនីពិសេសក្នុងឆ្នាំសារពើពន្ធនីមួយៗ យោលទៅតាមគោលការណ៍ជំរះបញ្ជីសមស្រប ធ្វើឡើងដោយក្រុមជំរះបញ្ជី ដែលមានការយល់ព្រមដោយសមាគមផង ។ (ii) ផ្តល់អោយសមាគម អោយបានឆាប់រហ័ស ធ្វើយ៉ាងណាកុំអោយលើសពី ៦ ខែ បន្ទាប់ពីបញ្ចប់ឆ្នាំ នីមួយៗ នូវឯកសារបញ្ជាក់របាយការណ៍ របស់អ្នកជំរះបញ្ជី ត្រូវលំអិតតាម សំណូមពរសមហេតុផលរបស់សមាគម ។

(iii) ផ្តល់ដល់សមាគមនូវពត៌មានទាក់ទងទៅនឹងកិច្ចបញ្ជីការ និង ការ ជំរះបញ្ជីគណនីនានាតាមសំណើរបស់សមាគម ។

(គ): ចំពោះរាល់ការចំណាយដែលដកពីគណនីឥណទានគឺត្រូវបានធ្វើលើមូលដ្ឋាន នៃសេចក្តីប្រកាស អ្នកខ្ចីត្រូវ : (i) រក្សាបង្កលក្ខណៈ រក្សាស្មេរភាពអនុ លោមតាមកថាខ័ណ្ឌ «ក» នៃផ្នែកនេះ ដើម្បីកត់ត្រា និង ឆ្លុះបញ្ចាំងរាល់ការ ចំណាយបែបនេះ ។ (ii) រក្សាទុកបន្តរហូតដល់យ៉ាងហោចណាស់មួយឆ្នាំ សារពើពន្ធពីការដកប្រាក់លើកមុនពីគណនីឥណទាន ឬ ការទូទាត់ ត្រូវបាន ធ្វើអោយ អស់ពីគណនីពិសេស ការកត់ត្រាទាំងអស់នូវកិច្ចសន្យាបញ្ជាទិញ វិក័យប័ត្រ បង្កាន់ដៃ និង ឯកសារផ្សេងទៀត ជាសក្ខីប័ត្រចំណាយ ។ (iii)

ជួយធ្វើជា តំណាងអោយសមាគម ដើម្បីត្រួតពិនិត្យលើការកត់ត្រាទាំងអស់នេះ ។ (iv) ធានាការកត់ត្រាគណនីទាំងនេះ ត្រូវបញ្ចូលទាំងការជំរះបញ្ជីក្នុងឆ្នាំ អនុលោមតាមកថាខ័ណ្ឌ «ខ» នៃផ្នែកនេះ ព្រមទាំងរបាយការណ៍នៃការជំរះបញ្ជីនេះ ត្រូវរែកញែកយោបល់របស់អ្នកជំរះបញ្ជីខាង លើចំណែកឯរបាយការណ៍ ចំណាយដែលដាក់ជូនក្នុងកំឡុងឆ្នាំសារពើពន្ធរួមជាមួយនឹងទំរង់ការ និង ការត្រួតពិនិត្យផ្នែកក្នុងទាក់ទង និងការរៀបចំរបស់ខ្លួនអាចទុកចិត្តនិងគាំទ្រដល់ការដកប្រាក់ចេញ ។

មាត្រា V

កាលបរិច្ឆេទជាធរមាន និង កាលកំណត់បញ្ចប់

ផ្នែក ៥.០១ : រយៈពេល ១២០ ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលកិច្ចព្រមព្រៀងត្រូវបានបញ្ជាក់ច្បាស់លាស់ចំពោះគោលដៅ នៃផ្នែក ១២.០៤ នៃលក្ខខ័ណ្ឌទូទៅ ។

ផ្នែក ៥.០២ : កាតព្វកិច្ចរបស់អ្នកខ្ចី ផ្នែកតាមមាត្រា ៣ និង ៤ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបញ្ឈប់នៅកាលបរិច្ឆេទដែលកិច្ចព្រមព្រៀងបានបញ្ចប់ឬមួយនៅកាលបរិច្ឆេទម្ភៃ (២០)ឆ្នាំ ក្រោយកាលបរិច្ឆេទកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដែលជាកាលកំណត់ឆាប់បំផុត ។

មាត្រា VI

តំណាង អ្នកខ្ចី អាស័យដ្ឋាន

ផ្នែក ៦.០១ : ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ ត្រូវបានជ្រើសរើសជាតំណាងអ្នកខ្ចី សំរាប់គោលបំណងនៃផ្នែក ១១.០៣ នៃលក្ខខ័ណ្ឌទូទៅ ។

ផ្នែក ៦.០២ : អាស័យដ្ឋានខាងក្រោមត្រូវបានបញ្ជាក់ច្បាស់សំរាប់គោលបំណងផ្នែក ១១.០១ នៃលក្ខខ័ណ្ឌទូទៅ ។

ចំពោះភាគីអ្នកខ្ចី : ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ

ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
ផ្លូវលេខ ៩២ សង្កាត់វត្តភ្នំ ខ័ណ្ឌដូនពេញ
ភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

តេឡិច :(៥៨៣)១៧៧០១០១ CMPP

ចំពោះសមាគម : សមាគមអភិវឌ្ឍន៍អន្តរជាតិ

វិថីលេខ : ១៨១៨ H,N.W

វ៉ាស៊ីនតោន, ឌីស៊ី . ២០៤៣៣

សហរដ្ឋអាមេរិក

	Telex :
cable Address	
INDEVAS	២៤៨៤២៣ (RCA),
វ៉ាស៊ីនតោន, ឌីស៊ី	៨២៩៨៧ (FTCC),
	៦៤១៩៥ (WUI)or
	១៩៧៦៨៨ (TRT).

ដើម្បីជាសក្ខីភាពភាគីទាំងពីរ ដែលកំពុងអនុវត្តតាមរយៈតំណាងដែលបានទទួលការអនុញ្ញាតសិទ្ធិត្រឹមត្រូវរបស់ភាគីនីមួយៗ បានបង្កលក្ខណៈអោយកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទានបានចុះហត្ថលេខារៀងៗ ខ្លួននៅរាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នៅថ្ងៃ. ខែ. ឆ្នាំ ដែលបានចែងពីដំបូងខាងលើ ។

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ដោយ តំណាងមានសមត្ថកិច្ច **គាត ឈន់**

សមាគមអភិវឌ្ឍន៍អន្តរជាតិ

ដោយ តំណាងមានសមត្ថកិច្ច **អានន្ទ ហ្គីណា**

* * *

កម្មវិធី១

ការដកប្រាក់ឥណទាន

១–តារាងខាងក្រោមថែងអំពីប្រភេទមុខចំណាយដែលត្រូវបានហិរញ្ញប្បទានពីទឹកប្រាក់នៃឥណទានការផ្តល់ចំនួនប្រាក់ នៃឥណទានសំរាប់ប្រភេទមុខចំណាយនីមួយៗ និង ភាគរយនៃមុខចំណាយ ដែលត្រូវបានហិរញ្ញប្បទានក្នុងប្រភេទនីមួយៗ

	ប្រភេទ	ចំនួនប្រាក់ឥណទាន ត្រូវផ្តល់ សមមូលជា SDR	ភាគរយនៃចំណាយ ត្រូវហិរញ្ញប្បទាន
(១)	សាងសង់ ក្នុងផ្នែក (២) នៃគំរោង	៥២២.០០០	៩០%
(២)	ទំនិញ	៨៤៧.០០០	១០០%នៃចំណាយក្រៅប្រទេស ១០០%នៃចំណាយក្នុងស្រុក (បរិយាទានផលិតកម្ម) និង ៩០% ចំណាយក្នុងប្រទេសសំរាប់ទំនិញផ្សេងៗទៀតក្នុងស្រុក។
(៣)	សេវាពិគ្រោះ	៧.៩៥៣.០០០	១០០%
(៤)	បណ្តុះបណ្តាល	៩៧៨.០០០	១០០%
(៥)	ការសិក្សាស្រាវជ្រាវ	៧៨២.០០០	១០០%
(៦)	ត្រៀមបំរុង	៥១៨.០០០	

សរុប ១១.៦០០.០០០

២–សំរាប់គោលបំណងនៃកម្មវិធី ១ :

ពាក្យ «ចំណាយក្រៅប្រទេស » មានន័យថាចំណាយជារូបិយវត្ថុរបស់ប្រទេសណាមួយក្រៅពីប្រទេសអ្នកខ្ចីសំរាប់ទិញ ឬសេវាដែលផ្គត់ផ្គង់ពីទឹកដីនៃប្រទេសក្រៅក្រៅពីប្រទេស អ្នកខ្ចី និង

ពាក្យ «ចំណាយក្នុងប្រទេស» មានន័យថា ចំណាយជារូបិយវត្ថុ របស់ប្រទេសអ្នកខ្ចីសំរាប់ទំនិញ ឬ សេវា ដែលផ្គត់ផ្គង់ពីទឹកដីនៃប្រទេសអ្នកខ្ចី ។

៣-ដោយបដិបញ្ញត្តិចំពោះកថាខ័ណ្ឌ ១ ខាងលើការដកប្រាក់សំរាប់ទូទាត់ចំណាយពុំអាចប្រព្រឹត្តទៅបានមុនកាលបរិច្ឆេទ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះទេ ។

៤-សមាគមអាចតំរូវអោយដកប្រាក់ពីគណនីឥណទាន ដែលធ្វើឡើងដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានបញ្ជីសំរង់ចំណាយតាមកិច្ចសន្យាទាំងឡាយ :

តំលៃការងារមិនហួសសមមូលមួយរយពាន់ដុល្លារ (១០០.០០០)

ទំនិញមិនហួសសមមូល ហាសិបពាន់ដុល្លារ (៥០.០០០)

ក្រុមហ៊ុនពិគ្រោះមិនហួសសមមូលមួយរយពាន់ដុល្លារ (១០០.០០០)

អ្នកពិគ្រោះជាបុគ្គលមិនហួសសមមូលហាសិបពាន់ដុល្លារ (៥០.០០០) និង គ្រប់តំលៃបណ្តុះបណ្តាលទាំងអស់ក្រោមកាលកំណត់ និង ល័ក្ខខ័ណ្ឌកាលណាសមាគមបញ្ជាក់សេចក្តី ប្រកាសជូនអ្នកខ្ចី ។

កម្មវិធី២

ពិពណ៌នាអំពីគំរោងការ

គោលដៅនៃគំរោងការ គឺជួយអោយអ្នកខ្ចីបង្កើត និងអនុវត្តការកែទំរង់ស្ថាប័ន ដើម្បី (i) កែលំអការងារគ្រប់គ្រងហិរញ្ញវត្ថុផ្នែកសាធារណៈ និង (ii) បង្កើតបរិដ្ឋាននីតិសម្បទាមួយ សំរាប់អភិវឌ្ឍន៍ឯកជន ។

គំរោងការរួមមានផ្នែកដូចតទៅ ដែលអាចកែប្រែបាន កាលណាអ្នកខ្ចី និង សមាគមយល់ព្រមជាមួយគ្នាថា នឹងឈានដល់គោលដៅទាំងនោះជាបន្ទាន់ :

ផ្នែក ក: ការងារគ្រប់គ្រងផ្នែកសាធារណៈ

១-ផ្តត់ផ្គង់ជំនួយការបច្ចេកទេស ដើម្បីជួយជ្រោមជ្រែង ដល់អ្នកខ្ចី ក្នុងការអនុវត្តវិធីកែទំរង់ការងារគ្រប់គ្រង ផ្នែកសាធារណៈដោយ:

(ក) ពង្រឹងសមត្ថភាព ស្ថាប័នរបស់អ្នកខ្ចី តាមរយៈការត្រួតពិនិត្យចំណាយសាធារណៈ ដោយពង្រីកសមត្ថភាពចាំបាច់ការវិភាគម៉ាក្រូសេដ្ឋកិច្ច និងរៀបចំថវិកាជាតិ និងខេត្ត-ក្រុងប្រចាំឆ្នាំ (ii) សមាសង្សកម្ម នីតិវិធីគ្រប់គ្រងថវិកា ចូលក្នុងវដ្តនៃផែនការកម្មវិធីថវិកា (iii) កែលំអប្រព័ន្ធអនុវត្ត ថវិកា ធ្វើអធិការកិច្ច និង ត្រួតពិនិត្យ (iv) អភិវឌ្ឍន៍ប្រព័ន្ធមួយសំរាប់អធិការកិច្ច ប្រតិបត្តិការរតនាគារ និង រៀបចំបញ្ជីវិភាគប្រចាំខែ (v) បង្កើតប្រព័ន្ធរបាយការណ៍ប្រចាំខែស្តីពីចំណូលចំណាយរតនៈវត្ថុ (vi) បង្កើតចេញវិធានរដ្ឋបាល

និងគណនេយ្យ ព្រមទាំងនីតិវិធីប្រមូលចំណូល និងកិច្ចប្រតិបត្តិការ ចំណាយ(vii) ពង្រីកនីតិក្របខ័ណ្ឌ និង បទបញ្ញាចំពោះគណនេយ្យសាធារណៈ (viii) កែលំអប្រមូលកិច្ចប្រតិបត្តិការគណនេយ្យ នៅកំរិតមួយនៅតាមខេត្ត-ក្រុង និង (ix) បង្កើតប្រព័ន្ធគណនេយ្យមួយ សំរាប់កិច្ចប្រតិបត្តិការរូបិយវត្ថុបរទេស ។

(ខ) ពង្រឹងសមត្ថភាពស្ថាប័ន របស់អ្នកខ្ចីដើម្បីធ្វើផែនការកម្មវិធី និងគ្រប់គ្រងវិនិយោគសាធារណៈដោយ (i) បង្កើតអង្គភាពថវិកា វិនិយោគសាធារណៈ ក្រោមនិវាទក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ (ii) អភិវឌ្ឍន៍ ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងវិនិយោគសាធារណៈ តាមបែបពតិមានវិទ្យា នៅអង្គភាពដែលបាន និយាយខាងលើនេះ (iii) បង្កើតនីតិវិធី និង បទបញ្ញាសំរាប់គ្រប់គ្រងវិនិយោគសាធារណៈ និងត្រួតពិនិត្យគំរោងការ (iv) បង្កើតសមត្ថភាពជាយុទ្ធសាស្ត្រ នៃក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជានិង (v) អភិវឌ្ឍន៍ សមត្ថភាពវិភាគម៉ាក្រូសេដ្ឋកិច្ច នៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ។

(គ) ពង្រឹងសមត្ថភាពស្ថាប័នរបស់អ្នកខ្ចី សំរាប់គ្រប់គ្រងបំណុលក្រៅប្រទេសដោយ: (i) ពង្រឹង នីតិក្របខ័ណ្ឌ និង ភាពចាំបាច់នៃស្ថាប័ន និង សំរបសំរួលអង្គការចាត់តាំង និងនីតិវិធី រាយការណ៍ ចំពោះការងារគ្រប់គ្រងបំណុលក្រៅប្រទេស និងរបបរាយការណ៍ និង (ii) បង្កើតអង្គភាពគ្រប់គ្រងបំណុលសាធារណៈក្រោមនិវាទនៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ។

(ឃ) ពង្រឹង សមត្ថភាពស្ថាប័ន អ្នកខ្ចីសំរាប់កែ ទំរង់ផ្នែកគ្រប់គ្រងមុខងារសាធារណៈ ដោយ តាក់តែងយុទ្ធសាស្ត្រត្រៀមបំរុង និង បង្កើតជំរើសដែលទាក់ទងជាមួយដើម្បីរៀបចំឡើងវិញ នូវមុខងារសាធារណៈរបស់អ្នកខ្ចី និង បង្កើនប្រសិទ្ធភាពរបស់វាទាំងនៅក្នុងសហគ្រាសសាធារណៈទៀតផង ។

២-សាងសង់ និងបំពាក់បរិក្ខារមជ្ឈមណ្ឌលបណ្តុះបណ្តាល វិក្រឹតការ និងសុក្រឹតការជំនាញបច្ចេកទេស ចំនួនប្រហែលប្រាំមួយរយអ្នក (៦០០) ក្នុងមួយឆ្នាំខាងការងារគ្រប់គ្រងហិរញ្ញវត្ថុសាធារណៈ ។

៣-ផ្គត់ផ្គង់ ម៉ាស៊ីនកុំព្យូទ័រ និងសេវា យានយន្ត និងបរិក្ខារស្វ័យប្រវត្តិ ចំពោះសំភារៈ និងមូលដ្ឋានប្រមូលទិន្នន័យ សមស្របទៅនឹងសកម្មភាពសំរាប់កថាខ័ណ្ឌ ១ខាងលើ ។

ផ្នែក ខ: ជំនួយការ បច្ចេកទេសគតិយុត្តដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍ផ្នែកឯកជន

១-អនុវត្តការសិក្សានីតិព្យាករណ៍ដើម្បីកំណត់ (ក) វិធីសាស្ត្រ និង បទបញ្ញត្តិអភិវឌ្ឍន៍បច្ចុប្បន្ននៃច្បាប់និងបទបញ្ញាសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ និង(ខ)កំរិតសមត្ថភាពនៃច្បាប់ និង បទបញ្ញា

ផ្សេងៗ នៃ សេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុព្រមទាំងបទបញ្ញាទាំងឡាយដែលកំពុងអនុវត្តជាធរមាន នៅទឹកដីរបស់អ្នកខ្ចី ។

២–ធ្វើការប៉ាន់ស្មាន តំរូវការបណ្តុះបណ្តាល ពេញលក្ខណៈច្បាប់ ដើម្បីកំណត់អោយបាននូវតំរូវការស្របច្បាប់ ជាអាទិភាពរបស់អ្នកខ្ចីព្រមទាំងធ្វើសំណូមពរកម្មវិធី សមស្របចាំបាច់ដល់តំរូវការទាំងនេះ ។

៣–ផ្អែកតាមការរកឃើញ និងអនុសាស្រ្តនៃការសិក្សាស្រាវជ្រាវ និងប៉ាន់ស្មានទៅក្នុងកឋាខ័ណ្ឌ១ និង ២ ដូចបានចែងខាងលើ និងស្ថានភាពផ្លូវការរបស់អ្នកខ្ចីស្តីពីច្បាប់សេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ជាអាទិភាពដោយអនុលោមតាមផ្នែក ៣,០៥ (ខ)នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវរៀបចំ និង អនុវត្តកម្មវិធី ផែនការម្ចាស់ការ ដើម្បីព្រាងនិងត្រួតពិនិត្យច្បាប់ និងបទបញ្ញាជាអាទិភាព នៃសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ និង(ខ)រៀបចំបើក សិក្ខាសាលាបណ្តុះបណ្តាលលក្ខណៈច្បាប់សំរាប់ ចៅក្រម, យុត្តិវិទូ មន្ត្រីរាជការ ព្រមទាំងវិជ្ជាជីវៈផ្សេងៗ ទៀតរបស់អ្នកខ្ចី។

៤–បង្កើតប្រព័ន្ធស្វ័យប្រវត្តិ ដើម្បីបោះពុម្ពលើមូលដ្ឋានទៀងទាត់ (ក)រាជកិច្ចរបស់អ្នកខ្ចីជាភាសាខ្មែរបារាំង និងអង់គ្លេស (ខ)សេចក្តីសំរេចរបស់តុលាការកំពូលរបស់អ្នកខ្ចី និងសេចក្តីទាំងឡាយស្តីពីលិទ្ធិ និងនីតិសាស្រ្ត និង (គ)សៀវភៅតម្កល់ម៉ាកសញ្ញាដោយ ពណ

៥–ផ្គត់ផ្គង់ម៉ាស៊ីនកុំព្យូទ័រកម្មវិធី បរិក្ខារស្វ័យប្រវត្តិ សំភារៈមូលដ្ឋានប្រមូលទិន្នន័យសមស្របតាមសកម្មភាព កឋាខ័ណ្ឌ ១,២,៣ និង ៤ ដូចបានចែងខាងលើ ។

ផ្នែក គ: ពង្រឹងបណ្តុះបណ្តាលសិក្សាស្រាវជ្រាវ និងស្ថាប័ន

១–អនុវត្តកម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាល (ទាំងក្នុងស្រុកនិងក្រៅស្រុក) ការងារប្រតិបត្តិ សមស្របតាមសកម្មភាពដែលបានចែងក្នុងផ្នែក ក និង ខ ខាងលើ ។

២–ផ្គត់ផ្គង់សេវានីតិប្រឹក្សាដល់ កច, គណ, ពណ, យធ និង គអក

៣–អនុវត្ត (i) សិក្សាស្រាវជ្រាវលើកិច្ចអភិវឌ្ឍន៍ទីផ្សារហិរញ្ញវត្ថុ របស់អ្នកខ្ចី និង (ii) សិរិតសំរាំងការសិក្សា គោលនយោបាយផ្អែកតាមវិស័យសេដ្ឋកិច្ចរបស់អ្នកខ្ចី ដូចៈ វាក្យខ័ណ្ឌៈ កសិកម្ម ពាណិជ្ជកម្ម អប់រំ ថាមពល បរិដ្ឋាន សុខាភិបាល ឧស្សាហកម្ម ស្ថិតិ និងភាពដែលអាចធ្វើទៅ បានតាមកម្មវិធីអាស្យាណូ នៃការផ្ទេរបេឡាទៅខេត្តក្រុង ។

៤–ផ្គត់ផ្គង់ជំនួយសំភារៈបច្ចេកទេស និងបណ្តុះបណ្តាលដូច អគត ក្នុងកិច្ចអនុវត្តន៍ការងារគ្រប់គ្រង់គំរោងការ សំរបសំរួល អនុវត្ត ត្រួតពិនិត្យ និងការទទួលខុសត្រូវខាងផ្នែកដេញថ្លៃ ។

៥–ផ្គត់ផ្គង់សំភារៈបរិក្ខាររួមមាន ម៉ាស៊ីនកុំព្យូទ័រ សំភារៈការិយាល័យ បណ្តុះបណ្តាលសមស្រប

តាមសកម្មភាពដែលបាន កំណត់នៅកឋាខ័ណ្ឌ ១.២.៣ និង ៤ខាងលើ ។

ឧបសម្ព័ន្ធ នៃកម្មវិធី ២

ភ្នាក់ងារស្ថាប័នរដ្ឋ របស់អ្នកខ្ចី ដែលបានរាយនាមដូចខាងក្រោម ជាអ្នកទទួលខុសត្រូវក្នុងការជួយជ្រោមជ្រែង រួមចំណែកជាមួយក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុក្នុងការអនុវត្តន៍គំរោងការ ។

ផ្នែកនៃគំរោងការ	ស្ថាប័ន / ភ្នាក់ងារ
ផ្នែក ក(១)(ក)	សហវ
ផ្នែក ក(១)(ខ)	សហវ/កអក
ផ្នែក ក(១)(គ)	សហវ
ផ្នែក ក(១)(ឃ)	គណ / គអក
ផ្នែក ក(២)	សហវ
ផ្នែក ក(៣)	អគគ
ផ្នែក ខ(១)	កអក/កច/ពណ/យធ
ផ្នែក ខ(២)	កអក/កច/គណ/យធ
ផ្នែក ខ(៣)	គណ/កច/យធ
ផ្នែក ខ(៤)	គណ/ពណ/យធ
ផ្នែក ខ(៥)	អគគ
ផ្នែក គ(១)	អគគ
ផ្នែក គ(២)	កច/គណ/ពណ/យធ
ផ្នែក គ(៣)	សហវ
ផ្នែក គ(៤)	អគគ
ផ្នែក គ(៥)	អគគ

កម្មវិធី ៣

កិច្ចការដេញថ្លៃ និងអ្នកពិគ្រោះ

ផ្នែក I: ដេញថ្លៃទំនិញ និងពលកម្ម

ភាគ ក : ដេញថ្លៃតាមការប្រកួតប្រជែងអន្តរជាតិ

១-លើកលែងករណីដែលបានចែងក្នុងភាគ គ ទំនិញទាំងឡាយត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ក្រោមកិច្ចសន្យា ត្រឹមត្រូវតាមកម្មវិធីដែលបានចែងនៅក្នុងផ្នែក I និង II នៃការណែនាំដេញថ្លៃ ខ្ចីបុល «របស់ធនាគារអន្តរជាតិដើម្បីនីតិសម្បទា និងអភិវឌ្ឍន៍ » និង ឥណទានរបស់សមាគម អភិវឌ្ឍន៍អន្តរជាតិ (Guidelines for Procurement under IBRD and IDA Credits) ដែលបានបោះផ្សាយ ដោយធនាគារនៅខែ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៩២ «ការណែនាំ » ព្រមទាំងសម ស្របតាមនីតិវិធីលំអិតដូចតទៅ :

(ក) កាលណាកិច្ចសន្យាមានការយឺតយ៉ាវ ហួសរយៈពេលសុពលភាព នៃការដេញថ្លៃដែល បានកំណត់ពីដើមទីនោះរយៈពេលនេះអាចត្រូវបានពន្យារម្ដងសមស្រប និង អនុលោមតាមបទបញ្ញត្តិ កថាខ័ណ្ឌ ២,៥៩ នៃ «ការណែនាំ» នូវចំនួនពេលអប្បបរមា មួយសំរាប់ បំពេញការវាយតំលៃ ប្រកាសយល់ព្រមជាចាំបាច់ ហើយនិងចុះកិច្ចសន្យា ។ រយៈពេលសុពលភាពនៃការដេញថ្លៃ អាចត្រូវបានពន្យារពេលជាលើកទី២ ក្នុងករណី ដែលឯកសារដេញថ្លៃ ឬ ការទាមទារពន្យារពេលផ្ដល់នូវការកែតំរូវមួយយ៉ាងសមស្រម អំពីថ្លៃផ្គត់ផ្គង់ ឆ្លុះបញ្ចាំង ការប្រែប្រួលនៃបរិយាទានលទ្ធកម្មរបស់កិច្ចសន្យាក្នុងរយៈ ពេល នៃការពន្យារពេល ។ ការបង្កើនថ្លៃផ្គត់ផ្គង់ កត់ត្រាចូលក្នុងគណនីនៅដំណាក់ វាយតំលៃឡើយ ។ ចំពោះកិច្ចសន្យានីមួយៗដែលបានឆ្លងយោបល់សមាគមត្រួត ពិនិត្យជាមុនសមស្របតាមបញ្ញត្តិ ភាគ ឃ ១ នៃផ្នែកនេះ ការយល់ព្រមជាមុនរបស់ សមាគមទាមទារ: (i) ការពន្យារពេល លើកទី១ នៃរយៈពេលសុពលភាពនៃការដេញថ្លៃ បើរយៈពេលពន្យារនេះហួសចំនួន ៦០ ថ្ងៃ និង(ii) ការពន្យាពេលលើកក្រោយ នៃរយៈពេលសុពលភាពនៃការដេញថ្លៃ ។

(ខ) ក្នុងការដេញថ្លៃទំនិញទៅតាមភាគ ក នេះអ្នកខ្ចីត្រូវប្រើប្រាស់បញ្ជីគំរូនៃឯកសារដេញថ្លៃ ដែលប្រកាសអោយប្រើដោយធនាគារ អ្នកខ្ចីអាចប្រើប្រាស់ឯកសារដេញថ្លៃផ្សេងៗ ទៀត ដែល អន្តរជាតិ ទទួលស្គាល់ ហើយសមាគមក៏បានយល់ព្រមផងដែរ ។

ភាគ ខ : ចំណូលចិត្តទៅលើផលិតករក្នុងស្រុក

១–ក្នុងការដេញថ្លៃ ទំនិញតាមនីតិវិធីដែលបានអធិប្បាយក្នុងភាគ ក១ ខាងលើ ទំនិញកម្មន្តសាល ក្នុងទឹកដីរបស់អ្នកខ្ចី អាចទទួលយល់ព្រមបាន ក្នុងកំរិតចំណូលចិត្តមួយ សមស្របត្រឹមត្រូវតាម បទបញ្ញត្តិកថាខ័ណ្ឌ ២.៥៥ និង ២.៥៦ និងកថាខ័ណ្ឌពី ១ដល់៤ នៃឧបសម្ព័ន្ធ ២នៃ «ការណែនាំ» ។

ភាគ គ: នីតិវិធីដេញថ្លៃផ្សេងៗទៀត

១–ដេញថ្លៃតាមការប្រជែងក្នុងស្រុក :កិច្ចសន្យាសំរាប់ទំនិញ «រួមទាំងយានយន្ត » និងពលកម្ម ដែលមានតំលៃសមមូល តិចជាងពីររយពាន់ដុល្លារ (២០០.០០០) ក៏ប៉ុន្តែ ច្រើនជាង ហាសិប ពាន់ដុល្លារ (៥០.០០០) ក្នុងកិច្ចសន្យាមួយរហូតដល់ចំនួនទឹកប្រាក់សរុប សមមូលនឹងប្រាំបួន រយពាន់ ដុល្លារ (៩០០.០០០) អាចត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ដោយកិច្ចសន្យា ផ្អែកតាមប្រកាសដេញថ្លៃ ប្រជែងគ្នាក្នុង ស្រុកទៅតាមនីតិវិធីសមស្របរបស់សមាគម ។

២–ដេញថ្លៃតាមការពិគ្រោះ : កិច្ចសន្យាទំនិញ «រួមទាំងយានយន្ត » និងពលកម្មដែលមាន តំលៃសមមូលស្មើនឹង ឬ តិចជាងហាសិបពាន់ដុល្លារ (៥០.០០០) ក្នុងមួយកិច្ចសន្យារហូត ដល់ចំនួនទឹកប្រាក់សរុបសមមូលនឹងប្រាំមួយរយពាន់ដុល្លារ (៦០០.០០០) អាចត្រូវចុះកិច្ច សន្យាផ្អែកតាមការប្រៀបធៀបបញ្ជីថ្លៃយ៉ាងហោចណាស់មកពីអ្នកផ្គត់ផ្គង់បី (៣) ដែលអាចជ្រើសតាំងបានក្រោម «ការណែនាំ» សមស្របតាមនីតិវិធីដែលសមាគមអាច ទទួលយល់ព្រមបាន ។

ភាគ ឃ : សេចក្តីសំរេចនៃការដេញថ្លៃ ពិនិត្យដោយសមាគម

១–ពិនិត្យលើការប្រកាសចូលរួមដេញថ្លៃ បញ្ញត្តិ និង កិច្ចសន្យាចុងក្រោយ :

(ក) ចំពោះកិច្ចសន្យានីមួយៗដែលត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់តាមបទបញ្ញត្តិនៃភាគ ក–១ ខាងលើនិង ចំពោះកិច្ចសន្យាពីរដំបូង ដែលត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់តាមបទបញ្ញត្តិ នៃភាគ គ–១និង គ–២ ខាងលើនីតិវិធី ដែលចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ២ និង ៤ ឧបសម្ព័ន្ធ១ នៃការណែនាំ ត្រូវបាន អនុវត្ត ។ ក្នុងករណីដែលការទូទាត់កិច្ចសន្យាចេញពីគណនីពិសេស នីតិវិធីទាំងនេះត្រូវ បានផ្លាស់ប្តូរដើម្បីធានាថា ឯកសារចម្លងត្រឹមត្រូវចំនួនពីរច្បាប់នៃកិច្ចសន្យា ដែលត្រូវ ផ្តល់អោយសមាគមសមស្របតាមកថាខ័ណ្ឌ២ (ឃ) ដែល បាននិយាយខាងលើត្រូវផ្តល់ ជូនសមាគមមុននឹងធ្វើការទូទាត់លើកទី១ ពីគណនីពិសេសក្នុងការគោរព ទៅតាមកិច្ច សន្យានេះ ។

(ខ) ចំពោះកិច្ចសន្យានីមួយៗដែលមិនបានគ្រប់គ្រងដោយកថាខ័ណ្ឌ នីតិវិធីដែលបាន

ចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ៣ និង៤នៃឧបសម្ព័ន្ធ១ នៃ «ការណែនាំ» ត្រូវបានអនុវត្ត ។ ក្នុងករណីដែលការទូទាត់កិច្ចសន្យានេះធ្វើឡើងនៅក្រៅគណនីពិសេសនីតិវិធីទាំងនេះត្រូវបានផ្លាស់ ប្តូរដើម្បីធានាថាឯកសារចម្លង ត្រឹមត្រូវចំនួនពីរច្បាប់នៃកិច្ចសន្យាព្រមទាំងពត៌មានផ្សេងៗ ទៀតដែលត្រូវផ្តល់ជូនសមាគមសមស្រប តាមកថាខ័ណ្ឌ៣ ដែលបាននិយាយខាងលើ ត្រូវផ្តល់ជូនសមាគមទុកជាភស្តុតាងសមស្របតាមកថាខ័ណ្ឌ៤ នៃកម្មវិធី៤ របស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

(គ) បទបញ្ញត្តិនៃវាក្យខ័ណ្ឌ (ខ) ខាងលើមិនត្រូវបានអនុវត្តចំពោះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយណាដែលការដកប្រាក់ពីគណនីឥណទាន គឺត្រូវធ្វើឡើងដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋាននៃស្ថានភាពចំណាយ ។

២-តួលេខចំនួនដប់ប្រាំភាគរយ (១៥%) ត្រូវបានកំណត់នៅទីនេះ ជាគោលបំណងនៃកថាខ័ណ្ឌ ៤ នៃឧបសម្ព័ន្ធ១ នៃការណែនាំ ។

ផ្នែក II—ការប្រើប្រាស់អ្នកពិគ្រោះ

១-ដើម្បីជួយជ្រោមជ្រែងអ្នកខ្ចីក្នុងកិច្ចអនុវត្តគំរោងការ អ្នកខ្ចីនឹងប្រើប្រាស់អ្នកពិគ្រោះដែលមានលក្ខណៈសម្បត្តិ បទពិសោធន៍ កាលកំណត់និងលក្ខខ័ណ្ឌនៃការងារត្រូវបំពេញទៅតាមសមាគម ។ អ្នកពិគ្រោះទាំងនេះត្រូវបានជ្រើសរើសសមស្របទៅតាមគោលការណ៍និងនីតិវិធីរបស់សមាគម ។ ដោយផ្អែកតាមការណែនាំនៃការប្រើប្រាស់អ្នកពិគ្រោះរបស់អ្នកខ្ចីនិងធនាគារពិភពលោកដែលជាភ្នាក់ងារអនុវត្តបោះពុម្ពផ្សាយដោយធនាគារ នៅខែសីហា ១៩៨១ (ការណែនាំអ្នកពិគ្រោះ) ។

២-ចំពោះកិច្ចការជ្រើសតាំងដ៏សំខាន់នេះ អ្នកខ្ចីជ្រើសរើសអ្នកពិគ្រោះទាំងនេះដោយធ្វើកិច្ចសន្យាតាមគំរូរបស់ធនាគារដែលអាចផ្លាស់ប្តូរបានតាមការព្រមព្រៀងជាមួយសមាគម ។ ក្នុងករណី ដែលគ្មានឯកសារកិច្ចសន្យាជាគំរូចេញដោយធនាគារនោះអ្នកខ្ចីអាចប្រើប្រាស់លិខិតគំរូផ្សេងទៀត ដោយមានការយល់ព្រមពីសមាគមផង ។

៣-ដោយបដិបញ្ញត្តិចំពោះកថាខ័ណ្ឌ១ នៃផ្នែកនេះ បទបញ្ញត្តិនៃការណែនាំអ្នកពិគ្រោះដែលតម្រូវអោយមានការត្រួតពិនិត្យពីសមាគម រឺយល់ព្រមថវិកា បញ្ជីរាយនាមរយៈពេលខ្ចីសំរាំងនីតិវិធី លិខិតប្រកាសចូលរួម សំណើរបាយការណ៍វាយតំលៃព្រមទាំងកិច្ចសន្យាធានាមិនត្រូវបាន អនុវត្ត ចំពោះ : (ក) កិច្ចសន្យាជាមួយក្រុមហ៊ុនពិគ្រោះដែលមានតំលៃសមមូលតិចជាងមួយរយពាន់ដុល្លារ (១០០.០០០) ក្នុងមួយកិច្ចសន្យា រឺ (ខ) កិច្ចសន្យាជាមួយបុគ្គលពិគ្រោះដែល (ខ) តំលៃសមមូលតិច ជាងហាសិបពាន់ (៥០.០០០) ក្នុងមួយកិច្ចសន្យា ។

យ៉ាងណាក៏ដោយការលើកលែងនេះ ចំពោះការពិនិត្យជាមុនរបស់សមាគមមិនត្រូវបានអនុវត្ត : (i) ល័ក្ខខ័ណ្ឌ បង្វែកនៃកិច្ចសន្យាទាំងនេះ (ii) ប្រភពជ្រើសរើសរោញពីក្រុមហ៊ុនតែមួយ (iii) កិច្ចការមាន លក្ខណៈកំណត់ សមហេតុសមផលពីសមាគម (iv) វិសោធនកម្មចំពោះកិច្ចសន្យាដែលធ្វើជាមួយក្រុមហ៊ុនពិគ្រោះ ដែលតំលៃកិច្ចសន្យាសមមូល ឬច្រើនជាងមួយរយពាន់ដុល្លារ (១០០.០០០) ឺ (v) វិសោធនកម្មចំពោះកិច្ចសន្យាជ្រើសរើសបុគ្គលពិគ្រោះ ដែលមានតំលៃកិច្ចសន្យាសមមូល រឺច្រើនជាងហាសិបពាន់ដុល្លារ (៥០.០០០)។

កម្មវិធី៤

គណនីពិសេស

១-គោលបំណងនៃកម្មវិធីនេះ

(ក) ពាក្យ « ប្រភេទជ្រើសតាំង »មានន័យថាប្រភេទ (១),(២),(៣),(៤) និង (៥) ដែលបានចែងក្នុងតារាងកថាខ័ណ្ឌ១ នៃកម្មវិធី១ ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

(ខ) ពាក្យ «ចំណាយជ្រើសតាំង» មានន័យថាចំណាយទៅតាមតម្លៃទំនិញ និងសេវាដ៏សមស្រប របស់គំរោងការ ហើយ ត្រូវបានហិរញ្ញសម្បទានពីចំនួនទឹកប្រាក់នៃគណនីពិសេសផ្តល់អោយ «ប្រភេទជ្រើសតាំង» ជាបណ្តើរៗសមស្របតាមបទបញ្ញត្តិកម្មវិធី១ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និង

(គ) ពាក្យ «ប្រាក់វិភាគយល់ព្រម» មានន័យថា ចំនួនប្រាក់សមមូលមួយលានដុល្លារ (១,០០០,០០០) ត្រូវបានដកចេញពី គណនីឥណទាន ហើយត្រូវបានតំកល់ក្នុងគណនីពិសេស អនុលោមតាមកថាខ័ណ្ឌ ៣(ក) នៃ កម្មវិធីនេះ ។ ក៏ប៉ុន្តែបើពុំនោះទេ លុះត្រាតែសមាគមឯកភាព ប្រាក់វិភាគយល់ព្រមត្រូវបានកំរិតសមមូល បីរយពាន់ដុល្លារ (៣០០,០០០) រហូតដល់ទឹកប្រាក់សរុប ដែលត្រូវដកពីគណនីឥណទាន បូកចំនួនប្រាក់សរុបដែលកំពុងស្ថិតនៅ ជាសន្យាពិសេសដោយធនាគារ អនុលោមតាមផ្នែក ៥,០២ នៃ «លក្ខខ័ណ្ឌទូទៅ » ស្មើនិងឬលើសចំនួនប្រាំពាន់ដុល្លារ (៥,០០០,០០០) ។

២-ការទូទាត់ពីគណនីពិសេស ធ្វើទៅបានចំពោះចំណាយ ជ្រើសតាំងតែប៉ុណ្ណោះ ស្របតាមបទបញ្ញត្តិនៃកម្មវិធីនេះ ។

៣-ក្រោយពេលដែលសមាគម បានទទួលសក្ខីភាព ជាទីពេញចិត្តហើយនោះ គណនីពិសេសត្រូវបានបើកនៅពេលមួយជាកំណត់ ការដកប្រាក់ជាវិភាគយល់ព្រម និង ការដកប្រាក់

លើក ក្រោយៗ ទៀតដើម្បីបំពេញឡើងវិញអោយគណនីពិសេសនឹងត្រូវប្រព្រឹត្តិទៅដូចតទៅ:

(ក) ដើម្បីដកប្រាក់ វិភាជន៍យល់ព្រម អ្នកខ្ចី ត្រូវផ្តល់អោយសមាគម នូវពាក្យសុំមួយ ឬ មួយចំនួនសំរាប់តម្កល់ក្នុងគណនីពិសេស ជាទឹកប្រាក់មួយឬទឹកប្រាក់ទាំងឡាយដែល កំណត់ដោយ សមាគមស្មើទូទាត់ចំពោះចំណាយជ្រើសតាំង ក្នុងរយៈពេលបួនខែ ទៅតាម ការបរិច្ឆេទនៃពាក្យស្នើសុំនិមួយៗដែលមានទឹកប្រាក់ មិនអោយលើសចំនួនទឹក ប្រាក់សរុប នៃប្រាក់វិភាជន៍យល់ព្រម ។ ផ្អែកលើ មូលដ្ឋាន ស្នើសុំមួយ ឬមួយចំនួននេះ សមាគម នឹងដកប្រាក់ពីគណនីឥណទាន ក្នុងនាមអោយអ្នកខ្ចី ហើយបង្វែរចូល គណនីពិសេសនូវចំនួនទឹកប្រាក់ទាំងនេះ ដែលសមាគមបានកំណត់ដូចដែលបាន ស្នើសុំ ។

(ខ) (i) ដើម្បីបំពេញគណនីពិសេសឡើងវិញ អ្នកខ្ចីត្រូវផ្តល់ ជូនសមាគមនូវពាក្យស្នើសុំសំរាប់បញ្ចូលក្នុងគណនីពិសេសនៅចន្លោះពេលដែលសមាគមនឹងបញ្ជាក់ជូន ។ (ii) មុន ឬ នៅពេលដាក់ ពាក្យស្នើសុំ អ្នកខ្ចីត្រូវផ្តល់ ជូនសមាគមនូវឯកសារ និង សក្ខីប័ត្រ ផ្សេងៗ ទៀតសមស្របកថាខ័ណ្ឌ៤ នៃ កម្មវិធីនេះដើម្បីស្នើសុំទូទាត់អ្វីមួយ ឬ ច្រើនមុខ ក្នុងគោល បំណងស្នើសុំបំពេញឡើងវិញ ។ ផ្អែកលើ មូលដ្ឋាននៃសំណើសុំនីមួយៗនេះ ក្នុងនាម អោយអ្នកខ្ចី សមាគមធ្វើការដកប្រាក់នេះ ដូចដែលអ្នកខ្ចីបានស្នើសុំនិងដូច បានបញ្ជាក់ បង្ហាញនៅក្នុងឯកសារ និងសក្ខីប័ត្រផ្សេងៗបានទូទាត់រួចមកហើយពីគណនី ពិសេសចំពោះចំណាយជ្រើសតាំងទាំងនោះ ។ គ្រប់ប្រាក់បញ្ជីទាំងនេះ ត្រូវបាន សមាគមដកចេញពីគណនីឥណទានក្រោមប្រភេទជ្រើសតាំងនានា និងឋិតនៅក្នុង ចំនួនទឹកប្រាក់ត្រូវគ្នាដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងឯកសារ និងសក្ខីប័ត្រផ្សេងៗ ដែល បានផ្ញើជូន ។

៤–ចំពោះការទូទាត់នីមួយៗ ដែលអ្នកខ្ចី បានធ្វើឡើងពីគណនីពិសេស នៅពេលនោះ សមាគម ទាមទារអោយអ្នកខ្ចី ផ្តល់ជូននូវឯកសារ និង សក្ខីប័ត្រផ្សេងៗទាំងនេះដើម្បីបង្ហាញប្រាប់ថា ការទូទាត់នេះបានធ្វើឡើងត្រឹម ត្រូវដាច់ខាតអោយមុខចំណាយជ្រើសតាំងប៉ុណ្ណោះ ។

៥–ដោយបដិបញ្ញត្តិ ចំពោះកថាខ័ណ្ឌ៣ នៃកម្មវិធីនេះ សមាគមមិនត្រូវការទាមទារអោយ ធ្វើការតំកល់ប្រាក់ជាលំអិតក្នុងគណនីពិសេសទេ :

(ក)នៅពេលមួយ បើសមាគម បានកំណត់ឃើញថា ការដកប្រាក់ជាលំអិត ទាំងអស់ត្រូវបាន ធ្វើឡើងដោយអ្នកខ្ចី ទៅតាមបែបបទផ្ទាល់ពីគណនីឥណទាន សមស្របតាមបទបញ្ញត្តិនៃ មាត្រារបស់ «លក្ខខ័ណ្ឌទូទៅ» និងតាមកថាខ័ណ្ឌផ្នែក ២,០២ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

(ខ) បើអ្នកខ្ចី មានការខ្វះខាតក្នុងការ ផ្តល់ជូនសមាគម ក្នុងរយៈពេលដែលបានកំណត់ ក្នុងផ្នែក ៤ ,០១ នៃកិច្ច ព្រមព្រៀងនេះរបាយការណ៍ត្រួតពិនិត្យគណនីត្រូវផ្តល់ជូនសមាគមអនុលោមតាមផ្នែកដែលនិយាយនេះ ស្តីពីការត្រួតពិនិត្យកិច្ចបញ្ជីកា និងគណនីទាំងឡាយចំពោះគណនីពិសេស។

(គ) នៅពេលណាមួយ បើសមាគមបានប្រកាសដល់អ្នកខ្ចី នូវគោលបំណងរបស់គេសូមបញ្ឈប់សិទ្ធិរបស់អ្នកខ្ចី ស្នើការដកប្រាក់ទាំងស្រុងឬ មួយចំណែកណានោះ ចេញពីគណនីឥណទាន ដោយអនុលោមតាមបទបញ្ញត្តិនៃផ្នែក ៦,០២ របស់ «ល័ក្ខខ័ណ្ឌ » ឬ

(ឃ)នៅពេលដែលចំនួនសរុបឥណទាន មិនបានដកពីប្រភេទជ្រើសតាំងដក (–) ចំនួនប្រាក់រង់ចាំទូទាត់នៃការសន្យាពិសេស ដែលបានព្រមព្រៀងដោយសមាគមសមស្របតាមផ្នែក ៥,០២ នៃល័ក្ខខ័ណ្ឌទូទៅសំរាប់គំរោងការគិតជាសមមូលស្មើ នឹងពីរដងនៃ «ចំនួនប្រាក់ដែលបានអនុញ្ញាត » ។ ក្រោយពីនេះ ការដកប្រាក់ពីគណនីឥណទានដែលជាចំនួនឥណទាននៅសល់មិនបានដកសំរាប់ប្រភេទជ្រើសតាំងអាចបន្តតាម នីតិវិធីដែលសមាគម នឹងបញ្ជាក់តាមប្រកាសជូនអ្នកខ្ចី។ ការដកប្រាក់តទៅទៀត អាចស្នើទៅបានក្រោយពីសមាគមបានយល់ឃើញថា ចំនួនប្រាក់នៅសល់ក្នុងគណនីពិសេសពីអំណើះតទៅ នៃការប្រកាស នេះត្រូវបានប្រើប្រាស់ក្នុងការទូទាត់សំរាប់ចំណាយជ្រើសតាំង ។

៦–(ក) បើសមាគមបានកំណត់វិញថាខ្វះការទូទាត់ចេញពី គណនីពិសេស (i) បានធ្វើឡើងសំរាប់ចំណាយណាមួយ ឬក្នុងចំនួនប្រាក់មួយចំនួន នៅក្រៅការជ្រើសតាំងដោយអនុលោម តាមកឋាខ័ណ្ឌ២ នៃកម្មវិធីនេះ ។ ឬ (ii) ពុំបានធ្វើយុត្តិកម្មជាសក្ខីប័ត្រត្រឹមត្រូវផ្តល់ជូនសមាគមនោះផ្អែកតាមប្រកាសរបស់សមាគម អ្នកខ្ចី ត្រូវប្រុងប្រៀប (ក) ផ្តល់សក្ខីប័ត្រជាលំអិតទាំងនេះនៅពេលសមាគមត្រូវការ ឬ (ខ) តម្កល់ទឹកប្រាក់អោយស្មើនឹងចំនួន ប្រាក់ទូទាត់នេះ ឬស្មើនិងចំណែកទឹកប្រាក់ ដែលនៅក្រៅការជ្រើសតាំង ឬ ពុំបានធ្វើយុត្តិកម្មចូលក្នុងគណនីពិសេសវិញ (ឬត្រូវសងជូនសមាគម វិញក្នុងករណីសមាគម ត្រូវការ) ។ លើកលែងសមាគមយល់ព្រមប្រាក់បញ្ញើជាថ្មីរបស់សមាគមចូលក្នុងគណនីពិសេសពុំអាចធ្វើទៅបានឡើយរហូតដល់អ្នកខ្ចី បានផ្តល់សក្ខីប័ត្រទាំងនេះឬបានតម្កល់ប្រាក់ ឬ បានសងប្រាក់រួចរាល់តាមករណីដែលអាចកើតមានឡើង ។

(ខ) នៅពេលណាមួយបើសមាគមបានកំណត់ឃើញថា ចំនួនប្រាក់ដែលកំពុងជំពាក់នៅក្នុងគណនីពិសេសមិនបានទាមទារ សំរាប់ការទូទាត់បន្តអោយចំណាយជ្រើសតាំងនោះ ផ្អែក

តាមប្រកាសរបស់សមាគម អ្នកខ្ចីត្រូវសងចំនួនប្រាក់ជំពាក់នេះអោយសមាគមជាបន្ទាន់ ។

(គ) ផ្នែកតាមប្រកាស ជូនសមាគម អ្នកខ្ចីត្រូវសងទាំងអស់ ឬចំណែកណាមួយនៃមូលនិធិប្រាក់បញ្ញើនៅក្នុងគណនីពិសេស ។

(ឃ) ការសងប្រាក់ជូនសមាគម ដែលធ្វើឡើងដោយអនុលោមតាមកថាខ័ណ្ឌ ៦ (ក) (ខ) និង (គ) នៃកម្មវិធីនេះត្រូវបានចុះឥណទានអោយ «គណនីឥណទាន » សំរាប់ការដកប្រាក់នៅពេលក្រោយឬសំរាប់ការលុបចោលផ្នែកតាមបទបញ្ញត្តិដ៏សមហេតុសមផលនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រួមទាំងល័ក្ខខ័ណ្ឌទូទៅ » ផង ។

* * *

កម្មវិធី ៥

ផែនការអនុវត្តន៍គំរោង

គោលដៅ គំរោង	សកម្មភាព គំរោងសំខាន់ៗ	កំណត់ កាលបរិច្ឆេទ	កម្មវិធីការងារ វិធានការសំខាន់ៗ	 កំណត់កាលបរិច្ឆេទ
ការពិនិត្យចំណាយសាធារណៈ «ការងារគ្រប់គ្រងថវិកា និងរតនាគារ» ពង្រឹង : -សមត្ថភាពធ្វើគំរោងថវិកា -ត្រួតពិនិត្យចំណាយ -គ្រប់គ្រងសាច់ប្រាក់រតនាគារ	ជ្រើសរើស : -ទីប្រឹក្សាហិរញ្ញវត្ថុសាធារណៈ (SPF) -ទីប្រឹក្សាថវិកា និង រតនាគារ (SBT) -អ្នកបច្ចេកទេសថវិកា ៥ រូប (BTS) -ជំនាញគណនេយ្យសាធារណៈរតនាគារ ផ្គត់ផ្គង់ : -បរិក្ខារការិយាល័យ	 មករា ១៩៩៥ មករា ១៩៩៥ មករា-មិថុនា ១៩៩៥ មីនា ១៩៩៥ ១៩៩៥-៩៥	រៀបចំកម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលប្រចាំឆ្នាំសំរាប់បុគ្គលិកសមភាគី រៀបចំកម្មវិធី T&V សំរាប់សមភាគីបុគ្គលិកតាមក្រសួងនានា និងខេត្ត-ក្រុង តាក់តែងសំរេចក្របខ័ណ្ឌស្ថាប័ន សំរាប់ត្រួតពិនិត្យចំណាយ បង្កើតក្រុមដំបូង នៃមន្ត្រីអធិការហិរញ្ញវត្ថុ រៀបចំសន្និបាតប្ដូរសរុបថវិកាប្រចាំឆ្នាំ តាក់តែងសំរេចប្រព័ន្ធសំរាប់គ្រោងចំណូល និងចំណាយប្រចាំខែ តាក់តែងសំរេចវិធាន និងនីតិវិធីសំរាប់ប្រមូលចំណូល និងកិច្ចប្រតិបត្តិការចំណាយ -រៀបចំឡើងវិញ នូវគណនីរតនាគារ នៅតាមតារាងកាលនាមថវិកាថ្មី -បង្កើតវិធានថ្មី សំរាប់គ្រប់គ្រងគណនីរតនាគារ	៣១ មីនា ៣១ មីនា ៣១ ធ្នូ ១៩៩៦ ៣១ ធ្នូ ១៩៩៥ ៣០ កញ្ញា ៣១ ធ្នូ ១៩៩៥ ៣១ ធ្នូ ១៩៩៥ ៣១ ធ្នូ ១៩៩៥ ៣១ ធ្នូ ១៩៩៥
ការងារគ្រប់គ្រងវិនិយោគសាធារណៈ -ពង្រឹងការងារកម្មវិធីវិនិយោគសាធារណៈ -អភិវឌ្ឍន៍សនិទានកម្មថវិកាវិនិយោគសាធារណៈ -ពង្រឹងអង្គភាពគំរោងតាមក្រសួងនានា -ពង្រឹងសម្របសម្រួលជំនួយ -ពង្រឹងផែនការកម្មជាយុទ្ធសាស្ត្រ -អភិវឌ្ឍន៍សមត្ថភាពវិភាគម៉ាក្រូ	អង្គភាព PIP និង អភិវឌ្ឍន៍ប្រព័ន្ធ PIP ជ្រើសរើស-សំរាំង -ទីប្រឹក្សា PIB -ជំនាញការតាត់តាំង PIB -វិស្វករប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ CSE -អ្នកផ្គត់ផ្គង់ប្រព័ន្ធ ផ្គត់ផ្គង់ : -បរិក្ខារការិយាល័យ	 មីនា ១៩៩៥ មីនា ១៩៩៥ មិថុនា ១៩៩៥ វិច្ឆិកា ១៩៩៥ ១៩៩៥-៩៦	បង្កើតអង្គភាព PLB តាត់តាំងបុគ្គលិក រៀបចំកម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាល សំរាប់បុគ្គលិកសមភាគី រៀបចំកម្មវិធី T&V សំរាប់បុគ្គលិកសមភាគី តាមក្រសួងនានា បែងចែកប្រព័ន្ធពត៌មានវិទ្យា និង បណ្តុះបណ្តាលបុគ្គលិកប្រើប្រាស់ និង ថែទាំ CSE សំរាប់គ្រប់គ្រង បែងចែកប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ និង បណ្តុះបណ្តាល បែងចែកសំភារៈបរិក្ខារការិយាល័យ	៣១ ធ្នូ ១៩៩៥ ១៩៩៥-៩៦ ១៩៩៥-៩៧ មីនា ១៩៩៦ មករា-មីនា ៩៦ មេសា -ធ្នូ ១៩៩៥
	អង្គភាពគំរោងការតាមក្រសួងនានា ជ្រើសរើស : -ឯកទេសគ្រប់គ្រងគំរោង -ឯកទេសសនិទានកម្ម កម្មវិធី -គណនេយ្យករ គំរោងការ -គណនេយ្យករទូទៅ-ស្នងការគណនី -ឯកទេសតាត់តាំង ០២ រូប	 មករា ១៩៩៦ មករា ១៩៩៦ មករា ១៩៩៦ មករា ១៩៩៦	អភិវឌ្ឍន៍នីតិវិធី សំរាប់ត្រួតពិនិត្យតាមដានគំរោង រៀបចំ ចងក្រងអត្ថបទសៀវភៅ បែងចែកប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ ផ្សារភ្ជាប់ប្រព័ន្ធ PIB នៅក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ បណ្តុះបណ្តាលបុគ្គលិក ប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ	៣០ មិថុនា ១៩៩៦ ៣១ តុលា ១៩៩៦ ១៩៩៦-៩៧ មិថុនា ១៩៩៦

កម្មវិធី ៥ «ត»

ផែនការអនុវត្តគំរោង

	ផែនការកម្មជាយុទ្ធសាស្ត្រ និងសំរបសំរួលជំនួយ			
	ជ្រើសរើស			
	-ទីប្រឹក្សាសំរបសំរួលជំនួយ	មករា ១៩៩៥	បង្កើតមូលនីតិសិក្សា	៣១ មិថុនា ១៩..
	-អ្នកពិគ្រោះសំរាប់ទស្សនៈអនាគត	មិថុនា ១៩៩៥	រៀបចំ និង អនុវត្តកម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាល	++
			ឆ្លងយោបល់ «ទស្សនៈ» សិក្សាទៅរដ្ឋាភិបាល	៣១ មីនា ១៩៩៦
	-ជនជាតិកម្ពុជាមកពីក្រៅ	១៩៩៥	បែងចែកប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ ផ្សារភ្ជាប់ប្រព័ន្ធ PIB នៅ កសហវ	មីនា ១៩៩៦
	ផ្គត់ផ្គង់ :		បែងចែកបរិក្ខារការិយាល័យ	១៩៩៥/១៩៩៦
	-បរិក្ខារការិយាល័យ	១៩៩៥/៩៦		
	វិភាគម៉ាក្រូសេដ្ឋកិច្ច		រៀបចំកម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាល សំរាប់ព្យាករណ៍ វិភាគសេដ្ឋកិច្ច ។ល។	៣១ ធ្នូ ១៩៩៥
	ជ្រើសរើស		បង្កើតទិន្នន័យមូលដ្ឋាន	៣១ ធ្នូ ១៩៩៦
	-ទីប្រឹក្សាប្រចាំអង្គភាពសេដ្ឋកិច្ច កសហវ	មករា ១៩៩៥	អភិវឌ្ឍន៍ម៉ាក្រូសេដ្ឋកិច្ច	៣១ មីនា ១៩៩៧
	ផ្គត់ផ្គង់		បែងចែកបរិក្ខារការិយាល័យ	១៩៩៥/១៩៩៦
	-បរិក្ខារការិយាល័យ	១៩៩៥-៩៦		
ការងារគ្រប់គ្រងបំណុល :	ជ្រើសរើស/សំរាំង		អភិវឌ្ឍន៍គ្របខ័ណ្ឌស្ថាប័នសំរាប់ការងារគ្រប់គ្រងបំណុល	១៩៩៥/១៩៩៦
-អភិវឌ្ឍន៍គ្របខ័ណ្ឌស្ថាប័ន សំរាប់ការងារ	-ជំនាញការស្ថាប័នក្នុងការងារគ្រប់គ្រង	មីនា ១៩៩៥	រៀបចំផែនការសកម្មភាពសំរាប់ចាយការណ៍បំណុលក្រៅប្រទេស	មីនា ១៩៩៥
គ្រប់គ្រងបំណុលក្រៅប្រទេស	-ជំនាញការចាត់តាំង/ផែនការរួម	មិថុនា ១៩៩៥	រៀបចំផែនការរួមសំរាប់អង្គភាពបំណុលថ្មី	៣១ តុលា ១៩៩៥
-ពង្រឹងសមត្ថភាពសំរាប់ធ្វើរបាយការណ៍	-វិស្វករប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ(CSE)	ធ្នូ ១៩៩៥	រៀបចំកម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាល «ក្រៅពីកុំព្យូទ័រ» សំរាប់គ្រប់គ្រងបំណុលក្រៅប្រទេស	៣១ ធ្នូ ១៩៩៥
បំណុលជូនធនាគារពិភពលោក	-អ្នកផ្គត់ផ្គង់ប្រព័ន្ធ	មិថុនា ១៩៩៥	អនុវត្តពេញលេញចាត់តាំងថ្មី និង ផែនការបណ្តុះបណ្តាលអង្គភាពបំណុល	៣១ ធ្នូ ១៩៩៦
			បែងចែកប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ និង បណ្តុះបណ្តាលបុគ្គលិក	៣០ មិថុនា ១៩៩៧
			ដើម្បីប្រើប្រាស់ និង ថែទាំ	១៩៩៦/១៩៩៧
	ផ្គត់ផ្គង់		(CSE) តាមដានត្រួតពិនិត្យបែងចែកប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ និង បណ្តុះបណ្តាល	
	-បរិក្ខារការិយាល័យ		បែងចែកបរិក្ខារការិយាល័យ	១៩៩៥/១៩៩៧
ការងារគ្រប់គ្រងបុគ្គលិក	ជ្រើសរើស :		ដឹកនាំត្រួតពិនិត្យគណៈកម្មការសហគ្រាសសាធារណៈ ដើម្បីលុបឈ្មោះនិយោជិត	++
-រួមចំណែកការកែទំរង់រដ្ឋបាល	-ក្រុមហ៊ុនពិគ្រោះ	មេសា ១៩៩៥	ប្រមូលទិន្នន័យលើផលខុនគេ..ទន និង ចំណាយ	៣១ ធ្នូ ១៩៩៥
-អភិវឌ្ឍន៍យុទ្ធសាស្ត្រ សំរាប់បន្ថយទំហំ	-ទីប្រឹក្សាសហគ្រាសសាធារណៈ	មករា ១៩៩៥	ស្នើគោលនយោបាយលាភការ..ន្ត្រីរាជការថ្មី	៣០ មិថុនា ១៩៩៦
គ្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីរាជការ និង ផ្នែកសហគ្រាស			ឆ្លងសំណើកំពង់ដំណើរការទៅរដ្ឋាភិបាល	៣១ ធ្នូ ១៩៩៦
សាធារណៈ PE			សិក្សាតំលៃតំកេងដំណើរការ	៣១ ធ្នូ ១៩៩៦
			សិក្សាផែនការសោធន និង ប្រព័ន្ធធានាសង្គម	៣០ មិថុនា ១៩៩៧

កម្មវិធី ៥ «គ»

ផែនការអនុវត្តគំរោង

ជំនួយការច្បាប់ សំរាប់អភិវឌ្ឍន៍ផ្នែកឯកជន -អភិវឌ្ឍន៍កន្លាស់ខាន់ៗ មួយចំនួន នៃ..... បរិដ្ឋានគតិយុត្ត សំរាប់ -ពង្រឹងសមត្ថភាពសំរាប់និពន្ធ និង បណ្តុះបណ្តាល	ជ្រើសរើស : -ទីប្រឹក្សាច្បាប់សំរាប់ -ទីប្រឹក្សាច្បាប់សំរាប់ -ជំនាញការច្បាប់សំរាប់សិក្សាវិនិច្ឆ័យ និងវាយតំលៃតំរូវការ បណ្តុះបណ្តាល -ជំនាញការច្បាប់សំរាប់និពន្ធនិងបណ្តុះបណ្តាលផែនការរួម -ឯកទេសច្បាប់សំរាប់ប្រាក់កិច្ច និង យុត្តិសាស្ត្រ -ឯកទេសស្ថាប័ន ផ្គត់ផ្គង់ : បរិក្ខារការិយាល័យ និង ពោះពុម្ព	បង្កើតអង្គភាពកែទំរង់គតិយុត្ត នៅក្រុមប្រឹក្សាអ្នកច្បាប់ អនុម័តវិសភាពការណ៍ជាផ្លូវការ លើច្បាប់អាទិភាពសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ អនុវត្តការសិក្សាវិនិច្ឆ័យ គតិយុត្ត អនុវត្តវាយតំលៃ តំរូវការបណ្តុះបណ្តាលគតិយុត្ត រៀបចំ-អនុវត្តរយៈពេលផែនការរួមសំរាប់និពន្ធគតិយុត្តនិងបណ្តុះបណ្តាលផែនការ រៀបចំ និងអនុវត្តផែនការសកម្មភាពបង្កើតរាជកិច្ចឡើងវិញ រៀបចំ និង អនុវត្តផែនការសកម្មភាព បង្កើតប្រព័ន្ធលេខកូដ គតិយុត្ត បង្កើតផែនការសកម្មភាព សំរាប់អភិវឌ្ឍន៍ក្របខ័ណ្ឌយុត្តិសាស្ត្រ បែងចែកបរិក្ខារ កុំព្យូទ័រ ពោះពុម្ព និង បណ្តុះបណ្តាលបុគ្គលិក ប្រើប្រាស់ និង ថែទាំបរិក្ខារទាំងនេះ	៣០ មិថុនា ១៩៩៩ ៣១ ធ្នូ ១៩៩៩ ៣១ ធ្នូ ១៩៩៩ ៣០ មិថុនា ១៩៩៦ ៣១ ធ្នូ ១៩៩៦ ៣១ ធ្នូ ១៩៩៩ ៣១ ធ្នូ ១៩៩៦ ៣០ មិថុនា ១៩៩៦ ១៩៩៩/៩៩
ការរៀបចំមូលដ្ឋានបណ្តុះបណ្តាល និង បរិក្ខារ -ផ្គត់ផ្គង់ទីកន្លែង និង បរិដ្ឋានសមស្រប សំរាប់បណ្តុះបណ្តាល	ជ្រើសរើស : -អ្នកសម្របសម្រួល បណ្តុះបណ្តាលសាងសង់ កញ្ញា ១៩៩៩ -សំភារៈបណ្តុះបណ្តាល ១៩៩៩	តាក់តែងសំរេចការសិក្សា និង ផែនការមេតាបណ្តុះបណ្តាល បញ្ចប់ការសាងសង់ បរិក្ខារបណ្តុះបណ្តាល រៀបចំមេរៀន បង្រៀនបុគ្គលិក តាមដានត្រួតពិនិត្យ សកម្មភាពបណ្តុះបណ្តាលរបស់អ្នកពិគ្រោះគំរោង	មករា ១៩៩៩ មករា ១៩៩៦ ** **

កម្មវិធីទី ៥ «តចប់»

ផែនការអនុវត្តន៍គំរោង

មូលនិធិសិក្សា	ជ្រើសរើស :		អ្នកសម្របសម្រួលជំនួយ រៀបចំផែនគ្រប់គ្រងមូលនិធិសិក្សា	៣០ មិថុនា ១៩៩៥
សិក្សាអាទិភាពហិរញ្ញវត្ថុសកម្មភាព	ទីប្រឹក្សាសម្របសម្រួលជំនួយនៅ CDC		រៀបចំលក្ខខ័ណ្ឌទៅ TOR សំរាប់សិក្សាសកម្មភាព	+
មិនបានធ្វើអត្តសញ្ញាណកម្មឲ្យស់លាស់		មករា ១៩៩៥	ហិរញ្ញប្បទានដោយមូលនិធិ	
ពេលប្រជុំវាយតំលៃ ឬក្នុងវិស័យក្រៅគំរោង			ធានាការប្រើប្រាស់តាមលទ្ធភាពដ៏ល្អប្រសើរ នៃការសិក្សា	
អង្គភាពគ្រប់គ្រងគំរោងការ :	**តែងតាំងជ្រើសរើស**		បង្កើតគណនីពិសេស នៅធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា NBC	មករា ១៩៩៥
	-អ្នកសម្របសម្រួលគំរោង	តុលា ១៩៩៤	ប្រជុំទៀងទាត់ នៃក្រុមអនុវត្តគំរោង	**
	-អភិបាលគំរោង	វិច្ឆិកា ១៩៩៤	ចាត់ចែងសិក្ខាសាលាលើកទី ១ សំរាប់បុគ្គលិក PMU និង	៣១ មីនា *
	-គណនេយ្យករគំរោង	វិច្ឆិកា ១៩៩៤	ក្រុមនាយកគំរោងការ PCD	
	-ទីប្រឹក្សាគំរោង	វិច្ឆិកា ១៩៩៤	ឬកសរុបគំរោងប្រចាំឆ្នាំជាមួយធនាគារពិភពលោក	៣១ មីនា *
	-បុគ្គលិក	មករា ១៩៩៥	ឬកសរុបរយៈពេលមធ្យមនៃគំរោងជាមួយធនាគារពិភពលោក	៣០ មិថុនា ១៩៩៧
	ផ្គត់ផ្គង់ :		សុក្រឹត្យកម្មនៃកម្មវិធីការងារប្រចាំឆ្នាំ និង របាយការណ៍សន្ទុះឆ្នាំ	៣១ ធ្នូ *
	-សំភារៈបរិក្ខារការិយាល័យ		ផ្ញើរក្រួតពិនិត្យគណនីគំរោងប្រចាំឆ្នាំ ជូនធនាគារពិភពលោក	*
	-យានយន្ត		ធ្វូងរបាយការណ៍បញ្ចប់គំរោងទៅធនាគារពិភពលោក	***
			ធ្វូងផែនការសំរាប់ប្រតិបត្តិការគំរោងអនាគត	***

កំណត់សំគាល់ :កំណត់កាលបរិច្ឆេទ គឺជាកាលបរិច្ឆេទ ដែលសកម្មភាពនឹងប្រព្រឹត្តទៅ

* ប្រចាំឆ្នាំ

** ទៀងទាត់តាមតម្រូវការញឹកញាប់.

*** មិនហួស ៦ ខែ ក្រោយកាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ឥណទាន

\+ ពេលណាត្រូវការ

\+ + ជាអចិន្ត្រៃយ៍

CREDIT NUMBER 2664 KH

Development Credit Agreement

(Technical Assistance Project)

between

KINGDOM OF CAMBODIA

and

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

KINGDOM OF CAMBODIA

December 16, 1994

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Re : Credit No. 2664 KH
(Technical Assistance Project)
Section 9.02 of the General Conditions
Financial and Economic Data

Dear Sirs :

In connection with the Credit to the Kingdom of Cambodia in an amount in various currencies equivalent to SDR 11,600,000 for the Technical Assistance Project, I am writing on behalf of the Kingdom of Cambodia to set forth the following:

1. We understand and agree that, for purposes of Section 9.02 of

the General Conditions Applicable to Development Credits, the Kingdom of Cambodia is required by the Association to report new " loan commitments" (as defined in the Bank's Debtor Reporting System Manual, dated January 1989) not later than 30 days after the end of the quarter during which the debt is incurred, and to report " transactions under loans" (as so defined) not later than March 31 of the year following that for which the report is made.

2. We represent that no defaults exist in respect of any external public debt.

It is our understanding that, in making the Credit, the Association may rely on the statements set forth or referred to in this letter.

Very truly yours,
Kingdom of Cambodia

By---------------------------
Authorized Representative

CREDIT NUMBER 2664 KH

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT

AGREEMENT, dated December 16 , 1994, between KINGDOM OF CAMBODIA (the "Borrower") and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (the "Association").

WHEREAS: (A) the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the Project described in Schedule 2 to this Agreement , has requested the Association to assist in the financing of the Project ; and

WHEREAS : (B) The Association has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing , to extend the Credit to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement.

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

ARTICLE I

General Conditions; Definitions

Section 1.01. The " General Conditions Applicable to Development Credit Agreements " of the Association, dated January 1, 1985, with the last sentence of Section 3.02 deleted (the " General Conditions") constitute an integral part of this Agreement.

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "CDC" means the Council for the Development of Cambodia, established pursuant to the Borrower's Law on Investment of the Kingdom of Cambodia, as promulgated on August 5, 1994;

(b) "CJ" means the Borrower's Council of Jurists, established pursuant to the Borrower's Prime Ministerial Sub-Decree No. 13, dated March 10, 1994;

(c) "COM" means the Borrower's Council of Ministers, established pursuant to the Borrower's Decree dated November 1, 1993;

(d) " Fiscal Year " means the twelve (12) - month period corresponding to any of the Borrower's fiscal years, which period commences on January 1 and ends on December 31 in each calendar year;

(e) "ITC" means the Borrower's Inter-ministerial Technical Committee on Administrative Reform, established pursuant to the Borrower's Prime Ministerial Sub-Decree No. 23, dated May 9, 1994;

(f) "LRU" means the Legal Reform Unit to be established by the Borrower within the CJ, pursuant to the provisions of Section 3.05 (a) of this Agreement;

(g) " MEF" means the Borrower's Ministry of Economy and Finance;

(h) "MOC" means the Borrower's Ministry of Commerce;

(i) " MOJ" means the Borrower's Ministry of Justice;

(j)"NBC" means the National Bank of Cambodia, the Borrower's central bank;

(k) "PMU" means the Project Management Unit established by the Borrower within the MEF, pursuant to the MEF's Decision No. 289 (Prakas), dated November 28, 1994;

(l) " Project Agencies " means , collectively, the Borrower's ministries and other governmental departments and agencies charged with assisting the MEF in carrying out the Project, which Project Agencies are referred to in the Annex to Schedule 2 to this Agreement ;

(m) " Project Implementation Plan" means the Borrower's Plan for implementing the Project, which Plan is referred to in Section 3.01 (b) of, and set forth in Schedule 5 to, this Agreement; and

(n) " Special Account" means the account referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement.

ARTICLE II

The Credit

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Development Credit Agreement , an amount in various currencies equivalent to eleven million six hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 11,600,000).

Section 2.02. (a) The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for expenditures made (or, if the Association shall so agree, to be made) in repect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed out of the proceeds of the Credit.

(b) The Borrower may, for the purposes of the Project, open and maintain in dollars a special deposit account in NBC on terms and conditions satisfactory to the Association, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Schedule 4 to this Agreement.

Section 2.03. The Closing Date shall be June 30, 2001, or such later date as the Associaltion shall establish. The Association shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. (a) The Borrower shall pay to the Association a commitment charge on the principal amount of the Credit not withdrawn from time to time at a rate to be set by the Association as of June 30 of each year, but not to exceed the rate of one-half of one percent (1/2 of 1%) per annum.

(b) The commitment charge shall accrue: (i) from the date sixty (60) days after the date of this Agreement (the " Accrual Date") to the respective dates on which amount s shall be withdrawn by the Borrower from the Credit Account or canceled; and (ii) at the rate set as of the June 30 immediately preceding the Accrual Date, or at such other rates as may be set from time to time thereafter pursuant to paragraph (a) above. The rate set as of June 30 in each year shall be applied from the next payment date in that year specified in Section 2.06 of this Agreement.

(c) The commitment charge shall be paid: (i) at such places as the Association shall reasonably request; (ii) without restrictions of any kind imposed by, or in the territory of, the Borrower; and (iii) in the currency specified in this Agreement for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions , or in such other eligible currency or currencies as may from time to time be designated or selected pursuant to the provisions of that Section.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one percent (3/4 of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Commitment charges and service charges shall be

payable semiannually on May 1 and November 1 in each year.

Section 2.07. (a) Subject to paragraphs (b) and (c) below, the Borrower shall repay the principal amount of the Credit in semiannual installments payable on each May 1 and November 1 commencing May 1, 2005 and ending November 1, 2034. Each installment to and including the installment payable on November 1, 2014 shall be one percent (1%) of such principal amount, and each installment thereafter shall be two percent (2%) of such principal amount.

(b) Whenever (i) the Borrower's gross national product per capita, as determined by the Associaltion, shall have exceeded seven hundred ninety dollars ($790) in constant 1985 dollars for five (5) consecutive years and (ii) the Bank shall consider the Borrower creditworthy for Bank lending, the Association may, subsequent to the review and approval thereof by the Executive Directors of the Association and after due consideration by them of the development of the Borrower's economy, modify the terms of repayment of installments under paragraph (a) above by requiring the Borrower to repay twice the amount of each such installment not yet due until the principal amount of the Credit shall have been repaid. If so requested by the Borrower, the Association may revise such modification to include, in lieu of some or all of the increase in the amounts of such installments, the payment of interest at an annual rate agreed with the Association on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time, provided that, in the judgment of the Association, such revision shall not change the grant element obtained under the above-mentioned repayment modification.

(c) If, at any time after a modification of terms pursuant to paragraph (b) above, the Association determines that the Borrower's economic condition has deteriorated significantly, the Association may , if so requested by the Borrower, further modify the terms of repayment to conform to the schedule of installments as provided paragraph (a) above.

Section 2.08. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

ARTICLE III

Execution of the Project

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to this Agreement, and, to this end, shall carry out the Project through the MEF and the Project Agencies with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate administrative, economic, financial, managerial, public service and technical practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the Project.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section, and except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Borrower shall carry out the Project in accordance with the Project Implementation Plan set forth in Schedule 5 to this Agreement.

Section 3.02. Without limitation upon the provisions of Article IX of the General Conditions, the Borrower shall:

(a) prepare and furnish to the Association, not later than six (6) months after the Closing Date, or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Association a plan, of such scope and in such detail as the Association shall reasonably request, for the future operation of the Project;

(b) afford the Association a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on said plan; and

(c) thereafter, carry out said plan with due diligence and efficiency and in accordance with appropriate practices, taking into account the Association's comments thereon.

Section 3.03. (a) The Borrower shall, until completion of the Project, at all times: (i) maintain the PMU in the MEF with the necessary staffing, functions and resources; (ii) ensure that the PMU is headed by a qualified Project Coordinator acceptable to the Association, and is staffed by qualified personnel in adequate numbers; and (iii) promptly provide all funds, facilities, services and other resources required to enable the PMU to duly carry out all its functions and responsibilities.

(b) The PMU shall be responsible primarily for the general oversight and overall management, administration and coordination of the day-to-day implementation of the Project, including, inter alia, the procurement of all goods, works and services required therefor.

(c) The Borrower shall cause the PMU to prepare, in accordance with guidelines acceptable to the Association, and Furnish to the Association for review not later than June 30 and December 31 in each Fiscal Year a semi-annual report on the progress achieved by the Borrower in carrying out the Project and all financial expenditures incurred in connection therewith.

Section 3.04. For the purposes of carrying out Part A.1 of the Project, the Borrower shall: (a) appoint all of its required counterpart personnel, with terms of reference and resources satisfactory to the Association , well prior to the arrival of the necessary consultants or the delivery of the requisite computerized management systems; and (b) ensure that each Project Agency carries out its respective action plan based on the corresponding annual work program under the Project Implementation Plan, and thereafter, shall revise and update such plans in consultation with the Association not later than March 31 in each Fiscal year, beginning with the Fiscal Year ending December 31, 1995.

Section 3.05. For the purposes of carrying out Part B of the Project , the Borrower shall: (a) not later than June 30, 1995 , establish within the CJ, and thereafter maintain until completion of the project, a legal reform unit (the "LRU") with terms of reference and resources satisfactory to the Association, to be headed at all times by a resident legal advisor possessing the necessary qualifications and experience, and who shall be assisted by competent staff in adequate numbers possessing appropriate legal skills; and (b) not later than December 31, 1995, formally adopt an official statement on the priority economic and financial laws and regulations to be enacted during the period 1995-1998 for the further development of its market-based economy and private sector activities.

Section 3.06 . In respect of all studies and training programs to be carried out under Part C of the Project, the Borrower shall furnish to the Association for prior approval: (a) the terms of reference for carrying out, financing and monitoring said studies; and (b) the terms of reference of said training programs, as well as the schedule for their implementation and the criteria for selecting the trainees and supervising their training.

Section 3.07. Without any restriction or limitation upon any of the provisions of the General conditions or of this Agreement: (a) not later than June 30, 1997, the Borrower shall conduct, on the basis of terms of reference acceptable to the Association a comprehensive mid-term review of the progress achieved to date by the Borrower in implementing the Project; and (b) promptly thereafter, taking into account the Association's recommendations pursuant to such review, the Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and shall take all remedial measures needed to achieve the objectives thereof.

Section 3.08. Except as the Association shall otherwise agree, procurement of the goods, works and consultants' services required for the Project, and to be financed out of the proceeds of the Credit, shall be governed by the provisions of Schedule 3 to this Agreement.

ARTICLE IV

Financial Covenants

Section 4.01. (a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained records and separate accounts adequate to reflect in accordance with sound accounting practices the operations, resources and expenditures in respect of he Project of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project, or any part thereof.

(b) The Borrower shall:

(i) have the records and accounts referred to in paragraph (a) of this Section, including those for the Special Account, for each Fiscal Year audited, in accordance with appropriate auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Association;

(ii) furnish to the Association, as soon as available, but in any case not later than six (6) months after the end of each such year, a certified copy of the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Association shall have reasonably requested; and

(iii) furnish to the Association such other information

concerning said records, accounts and the audit thereof as the Association shall from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Credit Account were made on the basis of statements of expenditure, the Borrower shall:

(i) maintain or cause to be maintained, in accordance with paragraph (a) of this Section, records and separate accounts reflecting such expenditures;

(ii) retain, until at least one (1) year after the Association has received the audit report for the Fiscal Year in which the last withdrawal from the Credit Account or payment out of the Special Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures;

(iii) enable the Association's representatives to examine such records; and

(iv) ensure that such records and accounts are included in the annual audit referred to in paragraph (b) of this Section and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such Fiscal Year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

ARTICLE V

Effective Date; Termination

SECTION 5.01. The date one hundred twenty (120) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

Section 5.02. The obligations of the Borrower under Articles III and IV of this Agreement shall cease on the date on which this Agreement shall terminate or on the date twenty (20) years after the date of this Agreem

whichever shall be the earlier.

ARTICLE VI

Representative of the Borrower; Addresses

Section 6.01. The Minister of Economy and Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Borrower :

Minister of Economy and Finance
Ministry of Economy and Finance
92 nd Street
Phnom Penh
Kingdom of Cambodia

Telex: (583) 17770101 CMPP

For the Association :

International Development Association
1818 H Street , N.W.
Washington, D.C 20433
United States of America

Cable address:

INDEVAS
Washington, D.C.

Telex:

248423 (RCA) ,
82987 (FTCC),
64145 (WUI), or
197688 (TRT).

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in Phnom Penh, Kingdom of Cambodia, as of the day and year first above written.

KINGDOM OF CAMBODIA
By Authorized Representative

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
By Authorized Representative

SCHEDULE 1

Withdrawal of the Proceeds of the Credit

1- The table bellow sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Credit, the allocation of the amounts of the Credit to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category :

Category		Amount of the Credit Allocated (Expressed in SDR Equivalent)	% of Expenditures to be Financed
(1)	Civil works under Part A (2) of the Project	522,000	90%
(2)	Goods	847,000	100% of foreign expenditures, 100% of local expenditures (ex-factory cost) and 90% of local expenditures for

			other items procured locally
(3)	Consultants' services	7,953,000	100%
(4)	Training	978,000	100%
(5)	Studies	782,000	100%
(6)	Unallocated	518,000	
	TOTAL	11,600,000	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term " foreign expenditures" means expenditures in the currency of any country other than that of the Borrower for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Borrower; and

(b) The term " local expenditures " means expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be bade in respect of payments made for expenditures prior to the date of this Agreement.

4. The Association may require withdrawals from the Credit Account to be made on the basic of statements of expenditure for expenditures under contracts for: (a) works not exceeding the equivalent of one hundred thousand dollars ($100,000) ; (b) goods not exceeding the equivalent of fifty thousand dollars ($ 50,000) ; (c) consulting firms not exceeding the equivalent of one hundred thousand dollars ($100,000) ; (d) individual consultants not exceeding the equivalent of fifty thousand dollars ($50,000) ; and (e) all training costs; all under such terms and conditions as the Association shall specify by notice to the Borrower.

Borrower shall be responsible for assisting the MEF in carrying out the Project.

Part of the Project	Department/Agency
Part A(1) (a)	MEF
Part A (1) (b)	MEF/CDC
Part A (1) (c)	MEF
Part A(1) (d)	COM/ITC
Part A (2).	MEF
Part A (3)	PMU
Part B (1)	CDC/CJ/MOC/MOJ
Part B (2)	CDC/CJ/COM/MOJ
Part B (3)	COM/CJ//MOJ
Part B (4)	COM//MOC/MOJ
Part B (5)	PMU
Part C(1)	PMU
Part C (2)	CJ/COM/MOC/MOJ
Part C (3)	MEF
Part C (4)	PMU
Part C (5)	PMU

SCHENDULE 3

Procurement and Consultants' Services

Section I. Procurement of Goods and works

Part A: International Competitive Bidding

1. Except as provided in part C hereof , goods shall be procured under contracts awarded in accordance with procedures consistent with those set forth in Sections I and II of the "Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in May 1992 (the "Guidelines") , and in accordance with the following additional procedures :

(a) When contract award is delayed beyond the original bid validity period, such period may be extended once, subject to and in accordance with the provisions of paragraph 2.59 of the Guidelines, by

4. Establishing an automated system for publishing on a regular basis: (a) the Borrower's official Journal in the Khmer, French and English languages; (b) the decisions of the Borrower's higher courts and related jurisprudence and doctrinal writings; and (c) a trademark gazette by the MOC .

5. Provision of computer hardware and software, and office automation equipment, materials and database, in respect of the activities referred to in paragraphs 1,2,3 and 4 hereinabove.

<u>Part C</u> : <u>Training, Studies and Institutional Strengthening.</u>

1. Carrying out of training programs (both locally and abroad) and workshops in respect of the activities referred to in Parts A and B hereinabove.

2. Provision of legal advisory services to the CJ, COM , MOC, MOJ and LRU.

3. Carrying out of : (i) a study on the development of the Borrower's financial markets; and (ii) selected sector policy studies in respect of the following sectors of the Borrower's economy, <u>inter</u> <u>alia</u> : agriculture, commerce, education, energy, environment, health, industry, statistics and feasibility of electronic cash transfers to provinces.

4. Provision of technical assistance and training to the PMU in carrying out its Project management, coordination, implementation, supervision and procurement responsibilities.

5. Provision of equipment and materials , including computer hardware and software and office and training equipment , in respect of the activities referred to in paragraphs 1, 2,3 and 4 hereinabove.

The Project is expected to be completed by December 31, 2000.

ANNEX TO SCHEDULE 2

The following governmental departments and agencies of the

SCHEDULE 2

Description of the Project

The objective of the Project is to assist the Borrower in formulating and implementing institutional reforms for: (i) improving the management of its public sector finances; and (ii) establishing an enabling environment for private sector development.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Association may agree upon from time to time to achieve such objectives:

Part A : Public Sector Management

1. Provision of technical assistance to aid the Borrower implement its public sector management reform program by :

(a) Strengthening the Borrower's institutional capacity for controlling is public expenditures by: (i) developing the necessary capabilities for macroeconomic analysis and preparation of national and provincial annual budgets; (ii) integrating budget management procedures into an annual planning-programming-budgeting cycle; (iii) improving the systems for budget implementation, control and supervision; (iv) developing a system for the supervision of treasury operations and preparation of monthly financial statements; (v) establishing a system for projecting monthly treasury revenues and expenditures; (vi) formulating administrative and accounting rules and procedures for revenue collection and expenditure operations; (vii) developing a legal and regulatory framework for public accounting; (iii) improving the centralization of accounting operations at the provincial level; and (ix) establishing an accounting system for foreign currency operations.

(b) Strengthening the Borrower's institutional capacity for planning, programming and managing its public investments by: (i) establishing a public investment budgeting unit in the MEF; (ii) developing a computerized public investment management system in said unit; (iii) formulating procedures and regulations for public investment management and project monitoring; (iv) enhancing the strategic capacity of the CDC ; and (v) developing the macro-economic analysis capability of the MEF.

(c) Strengthening the Borrower's institutional capacity for managing its foreign debt by: (i) developing the necessary institutional and legal framework, and related procedural and organizational arrangements, for external debt management and reporting; and (ii) establishing a public debt management unit in the MEF.

(d) Strengthening the Borrower's institutional capacity for civil service management reform by designing alternative strategies and formulating related options for remodeling the Borrower's civil service , and increasing its efficiency as well as that of its public sector enterprises.

2. Constructing and equipping a training center and related facilities , to be attached to the MEF , with a capacity for training, recycling and upgrading the skills of about six hundred (600) trainees annually in public finance management.

3. Provision of computer hardware and software, vehicles and office automation equipment, materials and databases, in respect of the activities referred to in paragraph 1 hereinabove.

Part B : Legal Technical Assistance for Private Sector Development.

1. Carrying out a legal diagnostic study to determine : (a) the process and status of development to date of the Borrower's economic and financial laws and regulations; and (b) the degree of compatibility of the various economic and financial laws and regulations currently in force within the Borrower's territory.

2. Conducting a legal training needs assessment to determine the Borrower's priority legal training needs and recommend the appropriate programs necessary to meet such needs.

3. Based on the findings and recommendations of the study and assessment referred to in Paragraphs 1 and 2 hereinabove, and the Borrower's official statement of priority economic and financial laws referred to in Section 3.05 (b) of this Agreement, preparing and carrying out a time-based master plan for : (a) the drafting and revision of priority economic and financial laws and regulations; and (b) the preparation and offering of legal training workshops for judges, lawyers, civil servants and other professionals of Borrower.

the minimum amount of time required to complete the evaluation, obtain necessary approvals and clearances and award the contract. The bid validity period may be extended a second time only if the bidding documents or the request for extension shall provide for appropriate adjustment of bid price to reflect changes in the cost of inputs for the contract over the period of extension. Such an increase in the bid price shall not be taken into account in the bid evaluation. With respect to each contract made subject to the association' s prior review in accordance with the provisions of part D.1 of this Section, the Association' s prior approval will be required for : (i) a first extension of the bid validity period, if the period of extension exceeds sixty (60) days , and (ii) any subsequent extension of the bid validity period.

(b) In the procurement of goods in accordance with this part A, the Borrower shall use the relevant standard bidding documents issued by the Bank, with such modifications there to as the association shall have agreed to be necessary for the purposes of the project .where no relevant standard bidding documents have been issued by the Bank, the borrower shall use bidding documents based on other internationally recognized standard forms agreed with the association.

Part B : Preference for Domestic Manufacturers

1. In the procurement of goods in accordance with the procedures described in Part A .1. hereof, goods manufactured in the territory of the borrower may be granted a margin of preference in accordance with, and subject to, the provisions of paragraphs 2.55 and 2.56 of the Guidelines and paragraphs 1 through 4 of Appendix 2 thereto.

Part C: Other Procurement Procedures

1. Local Competitive Bidding . Contracts for goods (including vehicles) and work estimated to cost the equivalent of less than two hundred thousand dollars ($200.000) but more than fifty thousand dollars ($50,000) per contract , up to an aggregate amount equivalent to nine hundred thousand dollars ($900,000) , may be procured under contracts awarded on the basis of competitive bidding , advertised locally, in accordance with procedures satisfactory to the Association .

2. Shopping. Contracts for goods (including vehicles) and works estimated to cost the equivalent of fifty thousand dollars ($50,000) or less per contract, up to an aggregate amount equivalent to six hundred thousand dollars ($600,000), may be awarded on the basis of comparison of price quotations obtained from at least three (3) suppliers eligible under the Guidelines, in accordance with procedures acceptable to the association.

Part D: Review by the association of Procurement Decisions

1. Review of invitations to bid and of proposed awards and final contracts:

(a) With respect to each contract to be procured pursuant to the provisions of Part A.1 here of and with respect to the first two (2) contracts to be procured pursuant to provisions of Parts C.1 and C.2 hereof, the procedures set forth in paragraphs 2 and 4 of appendix 1 to the Guidelines shall apply. Where payments for such contract are to be

made out of the special account , such procedures shall be modified to ensure that the two conformed copies of the contract required to be furnished to the association pursuant to said paragraph 2 (d) shall be furnished to the association prior to the making of the first payment out of the special account in respect of such contract.

(b) With respect to each contract not governed by the preceding paragraph, the procedures set forth in paragraphs 3 and 4 of appendix 1 to the Guidelines shall apply . Where payments for such contract are to be made out of the special account, such procedures shall be modified to ensure that the two conformed copies of the contract together with the other information required to be furnished to the association pursuant to said paragraph 3 shall be furnished to the association as part of the evidence to be furnished pursuant to paragraph 4 of schedule 4 to this agreement .

(c) The provisions of the preceding subparagraph (b) shall not apply to contracts on account of which withdrawals from the credit account are to be made on the basis of statements of expenditure.

2. The figure of fifteen percent (15%) is hereby specified for purposes of paragraph 4 of appendix 1 to the guidelines .

Section II . Employment of consultants

1. In order to assist the Borrower in carrying out the Project, the Borrower shall employ consultants whose qualifications, experience and terms and conditions of employment shall be satisfactory to the association. Such consultants shall be selected in accordance with

principles and procedures satisfactory to the association on the basis of the "Guidelines for the use of Consultants by World Bank Borrowers and by THe World Bank as Executing Agency" published by the Bank in august 1981 (the "consultant Guidelines").

2. For complex, time-based assignments, the Borrower shall employ such consultants under contracts using the standard form of contract for consultants' cervices issued by the Bank, with such modifications as shall have been agreed by the association. Where no relevant standard contract documents have been issued by the Bank, the borrower shall use other standard forms agreed with the association.

3. Not with standing the provisions of paragraph 1 of this section, the provisions of the consultant Guidelines requiring prior association review approval of budgets, short lists, selection procedures, letters of invitation, proposals, evaluation reports and contracts shall not apply to : (a) contracts for the employment of consulting firms estimated to cost less than the equivalent of one hundred thousand dollars ($100,000) each; or (b) contracts for the employment of consulting individuals estimated to cost less than the equivalent of fifty thousand dollars ($50 000) each. However, this exception to prior association review shall not apply to: (i) the terms of reference for such contracts; (ii) single source selection of firms; (iii) assignments of a critical nature as reasonably determined by the association; (iv) amendments to contracts for consulting firms raising the contract value to the equivalent of one hundred thousand dollars ($100 000) or more; or (v) amendments to contracts for the employment of consulting individuals raising the contract value to the equivalent of fifty thousand dollars ($50,000) or more.

SCHEDULE 4

Special Account

1. For the purposes of this schedule:

(a) The term "Eligible categories" means categories (1), (2), (3), (4) and (5) set forth in the table in paragraph 1 of schedule 1 to this agreement;

(b) The term "Eligible Expenditures" means expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the project, and to be financed out of the proceeds of the Credit, allocated from time to time to the Eligible categories in accordance with the provisions of schedule 1 to this agreement; and

(c) The term "Authorized allocation" means and amount equivalent to one million dollars ($1,000,000) to be withdrawn from the credit account and deposited into the special account pursuant to paragraph 3 (a) of this schedule ; provided, however, that , unless the association shall otherwise agree, the authorized allocation shall be limited to an amount equivalent to three hundred thousand dollars ($300,000) until the aggregate amount of withdrawals from the credit account, plus the total amount of all outstanding special commitments entered by the bank pursuant to section 5.02 of the general conditions shall be equal to or exceed the equivalent of five million dollars ($5,000,000).

2. Payments out of the special account shall be made exclusively for Eligible expenditures in accordance with the provisions of this schedule.

3. After the association has received evidence satisfactory to it that the special account has been duly opened, withdrawals of the authorized allocation and subsequent withdrawals to replenish the special account

shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the authorized allocation, the borrower shall furnish to the association a request or requests for a deposit into the special account of an amount or amounts determined by the association to be required to pay for eligible expenditures during the four (4) months following the date of each such request, which amount shall not exceed the aggregate amount of the authorized allocation. on the basis of such request or requests, the Association shall, on behalf of the borrower, withdraw from the credit account and deposit into the special account such amount or amounts as the association shall have determined to be so required.

(b) (i) For replenishment of the special account, the borrower shall furnish to the association requests for deposits into the special account at such intervals as the association shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the borrower shall furnish to the association the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this schedule for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. on the basis of each such request, the association shall, on behalf of the borrower , withdraw from the credit account and deposit into the special account such amount as the borrower shall have requested and as shall have been shown by said

documents and other evidence to have been paid out of the special account for eligible expenditures.

All such deposits shall be withdrawn by the Association from the Credit Account under the respective Eligible Categories, and in the respective equivalents amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Borrower out of the special Account, the Borrower shall, at such time as the Association shall reasonably request, furnish to the Association such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for Eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this schedule, the Association shall not be required to make further deposits into the special Account:

(a) If, at any time, the Association shall have determined that all further withdrawals should be made by the Borrower directly from the Credit Account in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and paragraph (a) of Section 2. 02 of this Agreement.

(b) If the Borrower shall have failed to furnish to the Association, within the period of time specified in section 4.01 (b) (ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Association pursuant to said section in respect of the audit of the records

and accounts for the special account:

(c) If, at any time the Association shall have notified the Borrower of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Credit account pursuant to the provisions of section 6.02 of the general conditions; or

(b) Once the total unwithdrawn amount of the Credit allocated to the eligible categories, less the amount of any outstanding special commitment entered into by the Association pursuant to section5.02 of the general conditions with respect to the project, shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

There after, withdrawal from the Credit Account of the remaining unwithdrawn amount of the Credit allocated to the Eligible Categories shall follow such procedures as the association shall specify by notice to the Borrower . Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Association shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for Eligible Expenditures.

6. (a) If the Association shall have determined, at any time, that any payment out of the Special Account: (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this schedule; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Association, the Borrower shall, promptly upon notice from the Association: (A) provide

such additional evidence as the Association may request; or (B) deposit into the special account (or, if the Association shall so request, refund to the Association) an amount equal to the amount of such payment or the portion there of not so eligible or justified. Unless the Association shall otherwise agree , no further deposit by the Association into the special account shall be made until the borrower has provided such evidence or made such deposit or refund as the case may be

(b) If the Association shall have determined at any time that any amount outstanding in the special account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Borrower shall, promptly upon notice from the association, refund to the Association such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the association, refund to the association or any portion of the funds on deposit in the special account.

(d) Refunds to the Association made pursuant to paragraphs 6 (a), (b) and (c) of this schedule shall be credited to the Credit Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the relevant provisions of this agreement, including the general conditions.

SCHEDULE 5

Project Implementation Plan

Project Objectives	Key Project Activities	Target Date	Work Program: Key Deliverables	Work Program: Target Date
Public Expenditure Control (Budget and Treasury Management) Strengthen: -Budget preparation capacity -Expenditure control -Treasury cash management	Recruit: -Public Finance Adviser (SPF) -Budget and Treasury Adviser (SBT) -5 Budget technician (BTs) -Treasury & Public Acc. Expert (TPA) Provide: -Office Equipment	 Jan 1995 Jan 1995 Jan-Jun 95 Mar 1995 1995/96	Prepare annual training programs for counterpart staff Prepare annual T & V programs for counterpart staff in LM and provinces Finalize the institutional framework for expenditure control Establish first team of financial controllers Prepare annual budget review conferences Finalize system for projecting monthly revenues and expenditures Finalize rules and procedures for revenue collection and expenditure operation Reorganize Treasury accounts in line with new budget nomenclature Establish new rules for managing Treasury accounts	Mar 31* Mar 31* Dec 31, 1996 Dec 31, 1995 Sep 30* Dec 31, 1995 Dec 31, 1995 Dec 31, 1995 Dec 31, 1996
Public Investment Management -Strengthen PIP management -Develop public investment budgeting -Strengthen project units in LMs Strengthen aid coordination -Strengthen strategic planning -Develop macro analysis capacity	PIP Unit and PIP System Development Recruit Select : -PIB Adviser -PIB Organization Expert -Comp System Engineer (CSE) -System Suppliers Provide -Office Equipment	 Mar 1995 Mar 1995 Jun 1995 Nov 1995 1995/96	Establish PIB unit, with staff appointed Prepare training programs for counterpart staff Prepare T & V programs for counterpart staff in LM Deliver computer system and train staff to use and maintain it CSE to monitor delivery of computer system and training Deliver office equipment and furniture	Dec 31, 1995 1995/96 1995/97 Mar 1996 Jan-Mar 96 Apr-Dec 95
	Project Unit in Line Ministries Recruit: -Project Mgmt Specialist -Programming Specialist -Project Accountant -General Accountant/Auditor -2 organization Specialists	 Jan 1996 Jan 1996 Jan 1996 Jan 1996	Develop procedures for project monitoring Prepare manuals and textbooks Conduct workshops to train staff in project monitoring Deliver computer system in interface with PIB system in MEF Train staff to use computer system	June 30, 1996 Oct 31, 1996 1996/97 Mar 1996 June 1996
	Strategic Planning and Aid Coordination Recruit : -Aid Coordination Adviser -Consultant for vision for future -Expatriate Cambodians Provide: -Office equipment	 Jan 1995 Jun 1995 1995 1995/96	Establish the study fund Prepare and implement training programs Submit 'vision' study to Government Deliver computer system in interface with PIB system in MEF Deliver office equipment	Jun 30, 1995 ++ Mar 31, 1996 Mar 1996 1995/96

Project Implementation Plan

	Macroeconomic Analysis Recruit: -Adviser to MEF's Economic Unit Provide: -Office Equipment	 Jan 1995 1995/96	Prepare training program in forecasting, economic analysis, etc Establish a database Develop macroeconomic model Deliver office equipment	Dec 31, 1995 Dec 31, 1996 Mar 31, 1997 1995/96
Debt Management -Develop Institutional framework for external debt management -Strengthen capacity for debt reporting to World Bank	Recruit/Select: -Institutional Expert in Debt Mgmt -Organization Expert (Master Plan) -Computer System Engineer (CSE) -System Suppliers Provide: -Office Equipment	 Mar 1995 Jun 1995 Dec 1995 Jun 1996	Develop institutional framework for debt management Prepare action plan for external debt reporting Prepare the master plan for new debt unit Prepare training programs (other than [illegible] for debt management Fully Implement new organizational and staffing plan of debt unit Deliver computer system and train staff to use and maintain it CSE to monitor delivery of computer system and training Deliver office equipment	1995/96 Mar 1995 Oct 31, 1995 Dec 31, 1995 Dec 31, 1996 Jun 30, 1997 1996/97 1995/97
Personnel Management -Assist in administrative reform -Develop strategy for reducing the size of the civil service and PE sector	Recruit: -Consulting firm -PE Adviser	 Apr 1995 Jan 1995	Conduct PE audits to determine redundant employees Collect data on household income and expenditures Propose a new civil service remuneration policy Submit departure scheme proposals to Government Study the cost of departure schemes Study new pension plan and social security systems	** Dec 31, 1995 Jun 30, 1996 Dec 31, 1996 Dec 31, 1996 Jun 30, 1997
Legal Assistance for PSD -Develop certain key elements of enabling legal environment for PSD -Strengthen capacity for legal drafting and training	Recruit: -legal Adviser to CJ -Legal Adviser to ITC -Legal experts for diagnostic study and training needs assessment (CJ MoJ/MoC) -Legal experts for legal drafting and training master plan (CJ MoJ) -Legal specialists for Official Journal and jurisprudence (COM MoJ) -Institutional Specialists (CJ) Provide: -Office and printing equipment		Establish a legal reform unit in Council of Jurists Adopt official statement on priority economic and financial laws Carry out legal diagnostic study Carry out legal training needs assessment Prepare/carry out time-based master plan for legal drafting and training Prepare and carry our action plan to re-establish Official Journal Prepare and carry out action plan to establish system for codifying judicial decisions Formulate action plan for developing a body of jurisprudence Deliver office, computer, and printing equipment and train staff to use and maintain it	Jun 30, 1995 Dec 31, 1995 Dec 31, 1995 Jun 30, 1996 Dec 31, 1996 Dec 31, 1995 Dec 31, 1996 Jun 30, 1997 1995/98

Project Implementation Plan

Training for Public Finance Management -Provide a suitable and environment for training	Recruit: -Training Coordinator Build: -Training facility	 Sep 1995 1995	Finalize study and plan for training facility building Complete construction of training facility Prepare courses for staff to be trained at the facility Monitor training activities of Project consultants	Jan. 1995 Jan. 1996 ** **
Study Fund -Finance priority studies/activities not clearly identified at appraisal or in areas not covered under project	Recruit: -Aid Coordinator Adviser in CDC	Jan 1995	Aid Coordinator to prepare rules for study fund management Prepare TORs for studies/activities to be financed by Fund Ensure best possible use of studies	Jun 30, 1995 +
Project Management Unit	Appoint/recruit: -Project Coordinator -Project Administrator -Project Accountant -Project Adviser -Support Staff Provide: -Office equipment and furniture -Vehicles	 Oct 1994 Nov 1994 Nov 1994 Nov 1994 Jan 1995 Jun 1995 +	Establish Special Account at NBC Hold regular meetings of Project Implementation Team Organize first seminar for PMU staff and PCDs Hold annual review of Project with World Bank Hold mid-term review of Project with World Bank Update annual work programs and prepare annual progress report Send annual Project audits to the Bank Submit Project Completion Reports to the Bank Submit plan for future operation of the Project	Jan 1995 ** Mar 31 * Mar 31 * Jun 30, 1997 Dec 31 * * *** ***

Notes:

The Target Date is the date by which the action should take place

* : Yearly occurence

** : Regularly as often as needed

*** : Not later than 6 months after the closing Date of the Credit

\+ : When needed

\+ + : Permanent